叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与路德维希·贝多芬共度一天(a Day With Ludwig Beethoven) 000001

2. 与路德维希·贝多芬共度一天(a Day With Ludwig Beethoven) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与路德维希·贝多芬共度一天(A Day with Ludwig Beethoven)
第1/2页

['peɪntɪŋ]	[baɪ][en]	.	[em]	.	[praɪs]	.
Painting	**by**	**N**	**.**	**M**	**.**	**Price**	**.**
绘画	经过	N	.	M	.	价格	.

作者：NM Price。

"	[dʒɔɪ]	,	[ðaʊ]	['hev(ə)nli]	[spɑːk]	[ɒv; əv]	['gɒdhed]	!
"	**Joy**	**,**	**thou**	**heavenly**	**spark**	**of**	**Godhead**	**!**
"	喜悦	,	你	天上	火花	的	神格	!

“喜乐啊，你这神圣的天火！”

"	[ə; eɪ]	[deɪ]	[wɪð]
"	**A**	**DAY**	**WITH**
"	一个	天	和

与……的一天

['lʊdvɪg]	[vɒn]
LUDWIG	**VON**
路德维希	冯

路德维希·冯

['beɪtəʊvən]
BEETHOVEN
贝多芬

贝多芬

[baɪ]	[meɪ]	['baɪrən]
BY	**MAY**	**BYRON**
经过	可能	拜伦

作者：梅·拜伦

['hɑːdər]	&	['stəutən]
HODDER	**&**	**STOUGHTON**
霍德	&	斯托顿

霍德和斯托顿

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sɪəriːz]	.
In	**the**	**same**	**Series**	**.**
在	这	相同的	系列	.

同一系列。

['ʃuːbɜːt]	.
Schubert	**.**
舒伯特	.

舒伯特。

['mend(ə)ls(ə)n]	.
Mendelssohn	**.**
门德尔松	.

门德尔松。

[ə; eɪ]	[deɪ]	[wɪð]	['beɪtəʊvən]
A	**DAY**	**WITH**	**BEETHOVEN**
一个	天	和	贝多芬

与贝多芬共度一天

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [θɪk] - [set] ,

At	daybreak	,	on	a	summer	morning	,	in	the	year	1815	,	a	short	,	thick	-	set	,
在	拂晓	,	在	一个	夏天	早晨	,	在	这	年	-	,	一个	短的	,	厚的	-	放	,

1815年夏日清晨，黎明时分，一个身材矮壮、体格健壮的.....

['stɜ:dɪli] - [bɪlt] [mæn] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə]

sturdily	-	built	man	entered	his	sitting	-	room	,	and	at	once	set	to	work	to
坚固地	-	建造	男人	进入	他的	坐着	-	房间	,	和	在	一次	放	到	工作	到

[kəm'pəʊz] ['mju:zɪk] .

compose	music	.
撰写	音乐	.

一位身材魁梧的男子走进客厅，立刻开始创作音乐。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [baɪ] [ʌn'taɪmli] ['nɔɪzɪz]

Not	that	he	disturbed	the	slumbers	of	the	other	inhabitants	by	untimely	noises
不是	那	他	不安	这	睡眠	的	这	其他	居民	经过	不合时宜	噪音

[ə'pɒn][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ] :

upon	the	pianoforte	:
之上	这	钢琴	:

倒不是说他弹钢琴时发出不合时宜的噪音打扰了其他住户的睡眠：

[ə; eɪ] [kɔ:s] [wɪtʃ] , [æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

a	course	which	,	at	three	in	the	morning	,
一个	课程	哪个	,	在	三	在	这	早晨	,

凌晨三点开课，

[maɪt] [bi:; bi] [ri'zent] [baɪ]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɪnˌθju:zi'æstɪk][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

might	be	resented	by	even	the	most	enthusiastic	admirer	of	his	genius	.
可能	是	怨恨	经过	甚至	这	最多	热情的	仰慕者	的	他的	天才	.

即使是他最热情的仰慕者，也可能会对此感到不满。

[nəʊ] : [hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['mju:zɪk]['peɪpə(r)] ,

No	:	he	sat	down	at	his	table	,	with	plenty	of	music	paper	,
不	:	他	卫星	向下	在	他的	桌子	,	和	很多	的	音乐	纸	,

不，他坐在桌旁，桌上摆满了乐谱纸。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ˌævə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] [tɪl] [nu:n]

and	addressed	himself	to	his	usual	avocation	of	writing	assiduously	till	noon
和	已解决	他自己	到	他的	通常	业余爱好	的	写作	勤勉地	直到	中午

[ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] .

or	thereabouts	.
或者	大约	.

然后他像往常一样埋头写作，一直写到中午左右。

[ðə; ði][ʌn'taɪdi] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [dɪd][nɒt] [dɪ'stres] ['lʊdvɪg] [væn]

The	untidy	,	uncomfortable	condition	of	his	room	did	not	distress	Ludwig	van
这	凌乱	,	不舒服	状况	的	他的	房间	做过	不是	痛苦	路德维希	货车

['beɪtəʊvən] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

Beethoven	in	the	least	.
贝多芬	在	这	至少	.

贝多芬房间的凌乱和不舒适丝毫没有让他感到困扰。

[tru:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skætəd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ; [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

True	,	it	was	scattered	all	over	with	books	and	music	;	here	the	remains
真的	,	它	曾是	疏散	全部	超过	和	图书	和	音乐	;	这里	这	遗迹

[ɒv; əv][lɑ:st] [naɪts] [fu:d] ,

of	last	night's	food	,
的	最后的	夜晚	食物	,

没错，这里到处散落着书籍和乐谱；这里还有昨晚剩下的食物。

[ðeə(r)][æn; ən] ['empti] [waɪn]['bɒt(ə)l] ; [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ðə; ði]['heɪsti] [sketʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

there	an	empty	wine	bottle	;	on	the	piano	,	the	hasty	sketch	of	some
那里	一个	空的	葡萄酒	瓶子	;	在	这	钢琴	,	这	仓促	草图	的	一些

[ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk] ;

immortal	work	;
不朽	工作	;

那里有一个空酒瓶；钢琴上，是某部不朽作品的匆匆草稿；

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ˌʌnkə'rektɪd] [pruːfs] , ['bɪznəs] ['lɛtəz] , [ɔː'kestrəl] [skɔːz] , [ænd; ənd][ˌem es 'es] .

on	the	floor	,	uncorrected	proofs	,	business	letters	,	orchestral	scores	,	and	MSS	.
在	这	地面	,	未修正	证明	,	商业	信件	,	管弦乐	得分	,	和	MSS	.

地板上散落着未经校对的校样、商务信函、管弦乐总谱和手稿。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] [paɪl] .

in	a	chaotic	pile	.
在	一个	混乱	桩	.

杂乱地堆在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æt; ət][ðə; ði]

But	he	thoroughly	enjoyed	casting	a	glance	,	from	time	to	time	,	at	the
但	他	彻底	享受	铸件	一个	瞥一眼	,	从	时间	到	时间	,	在	这

['sʌni] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ;

sunny	scene	without	;
阳光明媚	场景	没有	;

但他很喜欢时不时地瞥一眼窗外阳光明媚的景色；

[æt; ət][ðə; ði]['vɪstə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['belvədɪə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði]['dænjuːb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt]

at	the	vista	towards	the	Belvedere	Garden	,	the	Danube	,	and	the	distant
在	这	景色	向	这	贝尔维德	花园	,	这	多瑙河	,	和	这	遥远

['kaːpeiθjənz] ,

Carpathians	,
喀尔巴阡山脉	,

从这里可以眺望美景宫花园、多瑙河以及远处的喀尔巴阡山脉。

— [ðə; ði] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət]

—	the	view	for	the	sake	of	which	he	had	taken	up	his	lodgings	at
—	这	看法	为了	这	清酒	的	哪个	他	有	已采取	向上	他的	住宿	在

[ðɪs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['seɪlə(r)] - - ,

this	house	in	the	Sailer	-	stätte	,
这	房子	在	这	水手	-	-	,

——正是为了欣赏这番美景，他才在水手镇的这栋房子里租了住处。

[vi'enə] .

Vienna	.
维也纳	.

维也纳。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [stɪl] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [juː'niːk] [ænd; ənd] ['klaʊdləs]

For	if	there	was	one	thing	which	still	could	afford	a	unique	and	cloudless
为了	如果	那里	曾是	一	事物	哪个	仍然	可以	买得起	一个	独特的	和	无云

['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['sensətɪv] ,

pleasure	to	this	sensitive	,
乐趣	到	这	敏感的	,

如果说还有什么能给这位敏感的人带来独特而纯粹的快乐，

[ʌn'hæpi] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['veərid] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]

unhappy	man	,	it	was	Nature	in	all	her	varied	forms	of	light	and
不开心	男人	,	它	曾是	自然	在	全部	她	多种多样	表格	的	光	和

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

不幸的人啊，那是大自然各种各样光与美的形态。

['neɪtʃə(r)] , [ðæt] " ['nevə(r)][dɪd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Nature , that " never did betray the heart that loved her ,
自然 , 那 " 绝不 做过 背叛 这 心 那 喜爱 她 ,

自然，从未背叛过爱她的那颗心，

" [stɪl] [held] [aʊt] ['əʊpən] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [help] [ænd; ənd] ['sɒləs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" still held out open arms of help and solace for the healing of his
" 仍然 握住 出去 打开 武器 的 帮助 和 慰藉 为了 这 康复 的 他的
[ə'flɪktɪd] [səʊl] .
afflicted soul .
受苦的 灵魂 .

“仍然张开双臂，给予他帮助和慰藉，以治愈他饱受折磨的灵魂。

['beɪtəʊvən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veərɪəs] [maɪ'greɪʃənz] [frɒm; frəm] ['lɒdʒɪŋ] [tu:; tə] ['lɒdʒɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
Beethoven , in his various migrations from lodging to lodging — and they
贝多芬 , 在 他的 各种各样的 迁移 从 住宿 到 住宿 — 和 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['nju:mərəs] ,
were very numerous ,
是 非常 很多的 ,

贝多芬在多次辗转于各个住处之间时——而且他的住处非常多——

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['trɪviəl] ['kɔ:zɪz] — ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən] ['eəri]
and inspired by the most trivial causes — always endeavoured to select an airy
和 灵感 经过 这 最多 琐碎的 原因 — 总是 努力 到 选择 一个 轻盈的
, ['sʌnʃaɪni] [spɒt] ,
, sunshiny spot ,
, 阳光明媚 点 ,

并且总是从最琐碎的原因中汲取灵感——总是努力选择一个通风良好、阳光充足的地方，

[weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [li:st] [fi:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ,
where he could at least feel the country air blowing to him ,
在哪里 他 可以 在 至少 感觉 这 国家 空气 吹 到 他 ,

在那里，他至少能感受到乡村的微风吹拂着他。

[ænd; ənd] [səʊ] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [gri:n] ['fi:ldz] .
and so keep in touch with his beloved green fields .
和 所以 保持 在 触碰 和 他的 心爱 绿色的 字段 .

因此，他得以与他挚爱的绿色田野保持联系。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [pru:vd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['vælɪd] ['ri:z(ə)n]
If the supply of sunshine proved insufficient , that was quite a valid reason
如果 这 供应 的 阳光 已证实 不足的 , 那 曾是 相当 一个 有效的 原因
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mu:v(ə)l] .
for another removal .
为了 其他 移动 .

如果阳光供应不足，那完全是再次搬迁的合理理由。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['restləs] , ['sensətɪv] [maɪnd] [wɒz; wəz] [æpt] [tu:; tə] ['mægnɪfaɪ] ['məʊlhɪlz] ['ɪntu:] ['maʊntənz] ,
But his restless , sensitive mind was apt to magnify molehills into mountains ,
但 他的 不安 , 敏感的 头脑 曾是 易于 到 放大 鼹鼠丘 进入 山脉 ,

但他那颗躁动不安、敏感的心，常常会把小事放大成大事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnkən'vi:niəns] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:k] .
and the most trifling inconvenience into a serious obstacle to work .
和 这 最多 琐事 不便 进入 一个 严肃的 障碍 到 工作 .

把最微不足道的麻烦变成工作上的严重障碍。

[wɜːk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [hɪz; ɪz][gəʊl] ; [wɜːk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl]

Work	**was**	**his**	**starting**	**point**	**,**	**his**	**course**	**,**	**his**	**goal**	**;**	**work**	**was**	**his**	**whole**
工作	曾是	他的	开始	观点	,	他的	课程	,	他的	目标	;	工作	曾是	他的	所有的

['reɪzən] - [diː] - - - ,

raison	**-**	**d**	**'**	**-**	**être**	**,**
理性	-	d	-	-	-	,

工作是他的起点、他的方向、他的目标；工作是他存在的全部意义。

[ðə; ði] ['veri] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

the	**very**	**meaning**	**and**	**object**	**of**	**his**	**existence**	**.**
这	非常	意义	和	目的	的	他的	存在	.

他存在的意义和目的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	**has**	**been**	**observed**	**that**	**if**	**we**	**would**	**represent**	**to**	**ourselves**	**a**	**day**	**in**	**the**
它	有	到过	观察到	那	如果	我们	会	代表	到	我们自己	一个	天	在	这

[laɪf][ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] ,

life	**of**	**Beethoven**	**,**
生活	的	贝多芬	,

有人观察到，如果我们设想一下贝多芬的一天，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [əʊn] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði][best]

one	**of**	**the**	**Master's**	**own**	**wonderful**	**compositions**	**would**	**serve**	**as**	**the**	**best**
一	的	这	硕士学位	自己的	精彩的	作品	会	服务	作为	这	最好的

['kaʊntəpɑːt] .

counterpart	**.**
对应物	.

大师自己的一首精彩作品将是最好的替代品。

['waːgnə] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [greɪt] [kwɔː'tet] [ɪn][siː] [ʃɑːp] ['maɪnə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]

Wagner	**instances**	**the**	**great**	**Quartet**	**in**	**C**	**sharp**	**minor**	**as**	**a**	**notable**	**instance**	**of**
瓦格纳	实例	这	伟大的	四重奏	在	C	锋利的	次要的	作为	一个	值得注意的	实例	的

[ðɪs] [ˌæle'gɒrɪk]['mjuːzɪk] ,

this	**allegoric**	**music**	**,**
这	寓言式的	音乐	,

瓦格纳的伟大作品——升C小调弦乐四重奏——就是这种寓言音乐的杰出代表。

— ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'dɑːdʒiəʊ] , " [ðæn; ðən] [wɪtʃ] , ['prɒbəbli] ,

—	**designating**	**the**	**rather**	**long**	**introductory**	**Adagio**	**,**	**"**	**than**	**which**	**,**	**probably**	**,**
—	指定	这	相当	长的	引言	柔板	,	"	比	哪个	,	大概	,

——指的是相当长的引子柔板，"比那，可能，

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['melənkəli] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪk'sprest] [ɪn] [təʊnz] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] [ɒv; əv]

nothing	**more**	**melancholy**	**has**	**ever**	**been**	**expressed**	**in**	**tones**	**,**	**as**	**the**	**awaking**	**of**
没有什么	更多的	忧郁	有	曾经	到过	表达	在	音调	,	作为	这	觉醒	的

[ə; eɪ] [deɪ]

a	**day**
一个	天

没有什么比一天的醒来更能表达忧郁的情绪了。

- [wɪtʃ] [θruː] [ɪts] ['tɑːdi] [kɔːs]

'	**Which**	**through**	**its**	**tardy**	**course**
-	哪个	通过	它是	迟迟	课程

"通过其缓慢的过程

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ʃæl; ʃəl][fʊl'fɪl] — [nɒt][wʌn] ! -

No	**single**	**longing**	**shall**	**fulfil**	**—**	**not**	**one**	**!**	**'**
不	单身的	渴望	将	实现	—	不是	一	!	-

任何一个愿望都无法实现——一个也没有！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ə'dɑːdʒiəʊ][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [preə(r)] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['kɒnfərəns] [wɪð] [gɒd] ,

And	yet	the	Adagio	is	in	itself	a	prayer	,	a	period	of	conference	with	God	,
和	然而	这	柔板	是	在	本身	一个	祷告	,	一个	时期	的	会议	和	上帝	,

然而，慢板本身就是一种祈祷，是与上帝对话的一段时光。

[ɪn] [feɪθ] , [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] ['gʊdnəs] .

in	faith	,	in	eternal	goodness	.
在	信仰	,	在	永恒	善良	.

凭着信仰，凭着永恒的良善。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [tɜːm] [ʌn'kɒnʃəsli]

"	And	it	was	in	a	state	of	mind	which	one	may	term	unconsciously
"	和	它	曾是	在	一个	状态	的	头脑	哪个	一	可能	学期	不知不觉

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] ,

devotional	,
灵修	,

“而当时的心境，人们或许可以称之为无意识的虔诚，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] [naʊ] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['riːdʒənz] [weə(r)] [fjuː] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

that	the	great	composer	now	ascended	into	regions	where	few	could	follow	him	,
那	这	伟大的	作曲家	现在	上升	进入	地区	在哪里	很少	可以	跟随	他	,

这位伟大的作曲家如今已跻身于鲜有人能企及的领域。

— [weə(r)] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə] ['ɜːθli] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

—	where	,	his	senses	deaf	and	blind	to	earthly	sights	and	sounds	,
—	在哪里	,	他的	感官	聋	和	瞎的	到	尘世的	景点	和	声音	,

——在那里，他的感官对尘世的景象和声音充耳不闻、视而不见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [sə'lestiəl] [ɑːt] .

he	could	hold	intercourse	with	a	pure	and	celestial	art	.
他	可以	抓住	交往	和	一个	纯的	和	天体	艺术	.

他能以纯洁而高雅的艺术进行性交。

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] [kən'teɪnz] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [t'reʒərɪz] , [nɒt]['əʊnli][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]

For	Music	contains	,	within	its	inexhaustible	treasuries	,	not	only	all	that	we
为了	音乐	包含	,	之内	它是	取之不尽的	国库	,	不是	仅有的	全部	那	我们

[kən'siːv] [ɒv; əv][best] ,

conceive	of	best	,
构想	的	最好的	,

因为音乐在其取之不尽的宝库中，不仅包含了我们所设想的一切美好事物，

[ɔːl] [ðəʊz] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [iˈnəublɪŋ] [ɪˈmoʊʃnz] [wɪtʃ] [θrɪl] [ˌjuː 'es][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ]

all	those	highest	and	most	ennobling	emotions	which	thrill	us	as	at	a	touch
全部	那些	最高	和	最多	升华	情绪	哪个	刺激	我们	作为	在	一个	触碰

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['fɪŋgə(r)] ,

of	the	Divine	finger	,
的	这	神圣的	手指	,

所有那些最高尚、最令人振奋的情感，如同神圣之手轻触般令我们激动不已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [pə'zesɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [aːts] .

but	it	also	possesses	all	the	characteristic	beauties	of	other	arts	.
但	它	还	拥有	全部	这	特征	美女	的	其他	艺术	.

但它也具备其他艺术形式的所有典型美感。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [ʃer] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['peɪntə(r)] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪ'læstɪk]

The	composer	shares	Form	and	Colour	with	the	painter	—	a	much	more	elastic
这	作曲家	分享	形式	和	颜色	和	这	画家	—	一个	很多	更多的	松紧带

[və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːm] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbli] ['waɪdə(r)][juːz][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

variety	of	Form	—	and	an	incomparably	wider	use	of	Colour	,
种类	的	形式	—	和	一个	无与伦比	更广泛	使用	的	颜色	,

作曲家与画家共享形式和色彩——形式更加灵活多样——并且色彩运用也更加广泛。

[ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['peɪntbɒks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] .

in	the	magnificent	paintbox	of	the	orchestra	.
在	这	壮丽	颜料盒	的	这	乐队	.

在交响乐团那美妙绝伦的颜料盒里。

[ðə; ði][kəm'poʊzərz] [ɑ:t] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪz][nɒt] ['steɪʃənri] [æt; ət][wʌn] [fɪkst] [pɔɪnt] — [wʌn]['məʊmənt] ,

The	composer's	art	,	moreover	,	is	not	stationary	at	one	fixed	point	—	one	moment	,
这	作曲家的	艺术	,	而且	,	是	不是	静止的	在	一	固定的	观点	—	一	片刻	,

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

此外，作曲家的艺术并非静止于一个固定点——或者说，并非停留在某一瞬间。

[si:zd] [ænd; ənd] [i'mɔ:təlaiz] [ə'pɒn]['kænvəs] : [bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði][flu'ɪdəti][ænd; ənd] ['ɒnwəd]

seized	and	immortalised	upon	canvas	:	but	has	the	fluidity	and	onward
查获	和	永垂不朽	之上	帆布	:	但	有	这	流动性	和	向前

['mu:vmənt] [ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf] ,

movement	of	actual	life	,
移动	的	实际的	生活	,

被定格并永存于画布之上：却又拥有真实生活的流动性和向前发展的力量。

['pɑ:sɪŋ] [wɪð] [bɪ'wɪldərɪŋ] [rə'pɪdəti][ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə]

passing	with	bewildering	rapidity	of	transition	from	one	phase	of	thought	to
通过	和	扑朔迷离	快速	的	过渡	从	一	阶段	的	想法	到

[ə'nʌðə(r)] , ['i:v(ə)n][æz; əz][laɪf] [dʌz] .

another	,	even	as	life	does	.
其他	,	甚至	作为	生活	做	.

就像人生一样，思维从一个阶段过渡到另一个阶段的速度令人眼花缭乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] ,

And	the	composer	,
和	这	作曲家	,

而作曲家，

[waɪl] [hi:; hi] [ʃer] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [prəʊz]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

while	he	shares	with	the	great	prose	writer	and	the	poet	the	power	of
尽管	他	分享	和	这	伟大的	散文	作家	和	这	诗人	这	力量	的

[ɪk'spresɪŋ] [θɪŋz] ['mɑ:vələsli] [wel] ,

expressing	things	marvellously	well	,
表达	事物	奇妙地	出色地	,

虽然他与伟大的散文作家和诗人一样，拥有出色地表达事物的能力，

— [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ɪn] ['bju:tɪfli] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['bæləns t] ['rɪðəm] [ðə; ði] [həʊl] ['gæmət][ɒv; əv]

—	of	uttering	in	beautifully	poised	and	balanced	rhythm	the	whole	gamut	of
—	的	发出声音	在	非常漂亮	准备	和	均衡	韵律	这	所有的	范围	的

['hju:mən][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

human	emotion	,
人类	情感	,

—以优美、沉稳、平衡的节奏表达出人类情感的全部内涵，

— [jet] [hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] .

—	yet	has	a	greater	power	than	theirs	.
—	然而	有	一个	更大的	力量	比	他们的	.

——却拥有比他们更强大的力量。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kæn; kən][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv]

For	he	can	put	into	a	single	phrase	,	with	an	exquisite	intimacy	of
为了	他	能	放	进入	一个	单身的	短语	,	和	一个	精美的	亲密关系	的

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

intuition	,
直觉	,

因为他能用一句精妙的、充满直觉的话语，表达出：

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [dɪ'nəutɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːdz] :

a	meaning	which	could	hardly	be	denoted	in	a	hundred	words	:
一个	意义	哪个	可以	几乎	是	表示	在	一个	百	字	:

其含义难以用百言万语表达:

[hiː; hi][kæn; kən] [kən'dens] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][bɑːrz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)] .

he	can	condense	into	a	couple	of	bars	the	essence	of	a	whole	chapter	.
他	能	凝结	进入	一个	夫妻	的	酒吧	这	本质	的	一个	所有的	章	.

他能用寥寥数语概括一整章的精髓。

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	outward	appearance	was	far	from	beautiful	,
这	向外	外貌	曾是	远的	从	美丽的	,

外表远称不上漂亮。

[wɪtʃ] [bi'lai] [ðə; ði] ['riːəli] ['lɒfti] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt]

which	belied	the	really	lofty	heart	of	the	great	composer	as	he	sat
哪个	谎言	这	真的	高远	心	的	这	伟大的	作曲家	作为	他	卫星

[ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [æt; ət] [wɜːk] .

indefatigably	at	work	.
不知疲倦地	在	工作	.

这掩盖了这位伟大作曲家真正崇高的心灵，他不知疲倦地投入到创作中。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , [dɑːk] , [ˌʌp'stændɪŋ] [heə(r)] , [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] , [kraʊnd] [ə; eɪ] ['pɪtɪd] , ['swɔːðɪ]

His	thick	,	dark	,	upstanding	hair	,	already	turning	grey	,	crowned	a	pitted	,	swarthy
他的	厚的	,	黑暗的	,	正直	头发	,	已经	转弯	灰色的	,	加冕	一个	凹坑	,	黝黑的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

他浓密、乌黑、直立的头发已经开始泛灰，衬托着他那布满坑洼、黝黑的脸庞;

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌgɪd] , ['gluːmi] , [fə'bɪdɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	looks	were	rugged	,	gloomy	,	forbidding	;	his	chin	bore	evidence	of	the
他的	看起来	是	崎岖	,	阴沉	,	禁止	;	他的	下巴	钻孔	证据	的	这

[məʊst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['ʃeɪvɪŋ] ;

most	superficial	shaving	;
最多	浅	剃须	;

他相貌粗犷、阴郁、令人望而生畏；下巴上留有剃须痕迹，非常粗糙;

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [blæk] [heə(r)] ; [hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['diːpli] [set] ,

his	hands	were	covered	with	thick	black	hair	;	his	small	,	deeply	set	,
他的	双手	是	涵盖	和	厚的	黑色的	头发	;	他的	小的	,	深	放	,

他的双手长满了浓密的黑发；他那双小巧、深深嵌合的眼睛，

['faɪəri] [aɪz] [ə'ləʊn] [rɪ'diːmd] [hɪm][frɒm; frəm] ['ʌglinəs] .

fiery	eyes	alone	redeemed	him	from	ugliness	.
火热	眼睛	独自的	已赎回	他	从	丑陋	.

他那双炯炯有神的眼睛，使他摆脱了丑陋的外表。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒtn] [wʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf] ,

For	the	rest	,	he	had	cotton	wool	in	his	ears	,	and	his	rough	,
为了	这	休息	,	他	有	棉布	羊毛	在	他的	耳朵	,	和	他的	粗糙的	,

至于其他方面，他的耳朵里塞着棉花，皮肤粗糙，

['ʃæbi] , ['heəri] [kləʊðz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] , ['ɔːlməʊst]['kɒmɪk][ɪn][ɪts][ˌɪnkən'gruːəti] [wɪð]

shabby	,	hairy	clothes	gave	him	a	Crusoesque	look	,	almost	comic	in	its	incongruity	with
破旧	,	毛茸茸	衣服	给予	他	一个	克鲁索式	看	,	几乎	漫画	在	它是	不协调	和

[hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

his	occupation	.
他的	职业	.

他衣衫褴褛、毛发蓬乱，显得像个鲁滨逊，与他的职业极不相称，几乎滑稽可笑。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] : [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	housekeeper	brought	in	his	breakfast	:	he	paid	no	attention	to	her	.
这	管家	带来	在	他的	早餐	:	他	有薪酬的	不	注意力	到	她	.

管家端来早餐，他却对她视而不见。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʌŋk'tɪliəsli] ['kaʊntɪd] [aʊt]['sɪksti] ['kɒfi] - [biːnz] [ˌəʊvə'naɪt] ,

He	had	punctiliously	counted	out	sixty	coffee	-	beans	overnight	,
他	有	一丝不苟地	计数	出去	六十	咖啡	-	豆子	过夜	,

他一丝不苟地在夜间数出了六十颗咖啡豆。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

and	handed	them	to	her	in	readiness	for	the	morning	;	but	now	,
和	递交	他们	到	她	在	准备就绪	为了	这	早晨	;	但	现在	,

并把它们递给她，以便她第二天早上使用；但是现在，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dip] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [kʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk][sʌm; səm]

after	he	had	dipped	his	pen	in	the	coffee	-	cup	instead	of	the	ink	some
后	他	有	浸入	他的	笔	在	这	咖啡	-	杯子	反而	的	这	墨水	一些

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,

three	or	four	times	,
三	或者	四	时代	,

他三四次把钢笔蘸进咖啡杯而不是墨水杯里之后，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dis'kʌlə] ['mɪkstʃə(r)] , [ænd; ənd] ['æbsəntli] ['nɪbld] [hɪz; ɪz] ['krʌsti] [rəʊl] .

he	pushed	away	the	discoloured	mixture	,	and	absently	nibbled	his	crusty	roll	.
他	推动	离开	这	变色	混合物	,	和	心不在焉地	轻咬	他的	硬皮的	卷	.

他推开变色的混合物，心不在焉地啃着硬皮面包卷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'neɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv]

He	was	composing	a	Polonaise	,	to	be	dedicated	to	the	Empress	of
他	曾是	构成	一个	波兰舞曲	,	到	是	投入的	到	这	皇后	的

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

他正在创作一首波兰舞曲，准备献给俄罗斯女皇。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['fɪfti] ['dʌkət] .

for	which	he	was	to	receive	fifty	ducats	.
为了	哪个	他	曾是	到	收到	五十	杜卡特	.

为此他将获得五十个金币。

[ðɪs] [siːmd] [æn; ən] [əb'sɜːdli] [smɔːl] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,

This	seemed	an	absurdly	small	remuneration	,
这	似乎	一个	荒谬地	小的	报酬	,

这笔报酬似乎少得离谱。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz] " ['riːəli] [fɔːst] " ([tuː; tə][kwəʊt] ['rɪtʃəd] ['waːgnə]) " [tuː; tə]

but	although	Beethoven	was	"	really	forced	"	(	to	quote	Richard	Wagner	)	"	to
但	虽然	贝多芬	曾是	"	真的	强制	"	(	到	引用	理查德	瓦格纳	)	"	到

[sə'pɔːt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊsiːdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] ,

support	himself	from	the	proceeds	of	his	musical	labours	,
支持	他自己	从	这	收益	的	他的	音乐	劳动	,

但是，尽管贝多芬"确实被迫"（引用理查德·瓦格纳的话）"依靠音乐创作的收入来养活自己，

" [jet] , [æz; əz][laɪf][hæd; həd][nəʊ] [ə'ljuəmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] ,

"	yet	,	as	life	had	no	allurements	for	him	in	the	ordinary	sense	,
"	然而	,	作为	生活	有	不	诱惑	为了	他	在	这	普通的	感觉	,

然而，由于生活对他而言并无寻常的吸引力，

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [nə'sesəti] [leɪd][ɒn][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

he	had	less	necessity	laid	on	him	to	make	much	money	;
他	有	较少的	必要性	铺设	在	他	到	制作	很多	钱	;

他没有必要去赚很多钱；

[ænd; ənd] " [ðə; ði][mɔ:(r)]['kɒnfɪdənt][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [welθ] ,

and	"	the	more	confident	he	became	in	the	employment	of	his	inner	wealth	,
和	"	这	更多的	自信的	他	成为	在	这	就业	的	他的	内	财富	,

“他对运用自身内在财富越发自信，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəntli] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑ:ndz] ['aʊtwəd] ;

so	much	the	more	confidently	did	he	make	his	demands	outward	;
所以	很多	这	更多的	自信地	做过	他	制作	他的	需求	向外	;

因此，他向外界提出要求时就更加自信了；

[ænd; ənd][hi:; hi]['æktʃuəli] [rɪ'kwaɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['benifæktə] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

and	he	actually	required	from	his	benefactors	,	that	they	should	no	longer
和	他	实际上	必需的	从	他的	恩人	,	那	他们	应该	不	更长

[peɪ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

pay	him	for	his	compositions	,
支付	他	为了	他的	作品	,

他甚至要求他的赞助人不再为他的作品支付报酬。

[bʌt; bət][səʊ][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɜ:k] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,

but	so	provide	for	him	that	he	might	work	altogether	for	himself	,
但	所以	提供	为了	他	那	他	可能	工作	共	为了	他自己	,

但要给他提供足够的条件，让他完全为自己工作。

[ˌʌnkən'sɜ:nd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

unconcerned	as	to	the	rest	of	the	world	.
漠不关心	作为	到	这	休息	的	这	世界	.

对世界其他地方漠不关心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['hæpənd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [mju:'zɪʃənz]

And	it	really	happened	—	a	thing	unprecedented	in	the	lives	of	musicians
和	它	真的	发生	—	一个	事物	空前的	在	这	生活	的	音乐家

— [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [bə'nevələnt] [men][ɒv; əv][ræŋk] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ki:p] ['beɪtəʊvən]

—	that	a	few	benevolent	men	of	rank	pledged	themselves	to	keep	Beethoven
—	那	一个	很少	仁慈	男人	的	秩	承诺	他们自己	到	保持	贝多芬

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

independent	in	the	sense	demanded	.
独立的	在	这	感觉	要求	.

而这事真的发生了——这在音乐家的生活中是前所未有的——几位仁慈的贵族人士承诺，要让贝多芬保持他所要求的独立性。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] ['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][set][ə'saɪd][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	So	it	was	not	with	any	misgivings	that	he	set	aside	the	score	of	the
"	所以	它	曾是	不是	和	任何	疑虑	那	他	放	旁边	这	分数	的	这

[ˌpɒlə'neɪz] ,

Polonaise	,
波兰舞曲	,

所以，他毫不犹豫地把波兰舞曲的乐谱放在一边。

[stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

still	unfinished	,
仍然	未完成	,

尚未完成，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['dʒʌstlɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]['həʊldɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

and	turned	to	something	which	he	justly	regarded	as	holding	promise	of
和	转向	到	某物	哪个	他	公正地	认为	作为	保持	承诺	的

[hɪz; ɪz][best]['vəʊk(ə)l] [wɜ:k] ;

his	best	vocal	work	;
他的	最好的	声乐	工作	;

然后他转向了他认为最有希望创作出他最佳声乐作品的东西；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lʌv] - [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ðə; ði] [ʌn'i:kwəld]
that **which** **is** **still** **,** **perhaps** **,** **the** **greatest** **love** **-** **song** **in** **the** **world** **—** **the** **unequalled**
那 哪个 是 仍然 , 也许 , 这 最 爱 - 歌曲 在 这 世界 — 这 无与伦比

- .
Adélaide **.**
- .

那首或许至今仍是世界上最伟大的情歌——无与伦比的《阿德莱德》。

[ɪts] [wɜ:dz] , [ðəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['lɪrɪst] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
Its **words** **,** **though** **above** **the** **average** **of** **the** **German** **lyrist** **of** **that** **period** **,**
它是 字 , 尽管 多于 这 平均的 的 这 德语 抒情诗人 的 那 时期 ,

虽然其歌词高于当时德国抒情诗人的平均水平，

[sɜ:vd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][peg][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk] .
served **merely** **as** **a** **peg** **upon** **which** **to** **hang** **the** **music** **.**
服务 仅仅 作为 一个 钉子 之上 哪个 到 悬挂 这 音乐 .

仅仅用作悬挂乐谱的挂钩。

" ['ləʊnli] [streɪz] [ðaɪ] [frend] [ɪn]['eɪprəlz]['gɑ:d(ə)n] ,
" **Lonely** **strays** **thy** **friend** **in** **April's** **garden** **,**
" 孤独 流浪者 你的 朋友 在 四月的 花园 ,

“你的朋友孤独地徘徊在四月的花园里，

['lʌvli] ['feəri] [laɪts] [ə'raʊnd] [ɑ:(r); ə(r)] ['gli:mɪŋ]
Lovely **fairy** **lights** **around** **are** **gleaming**
迷人的 仙女 灯 大约 是 闪闪发光

周围闪烁着美丽的彩灯。

[θru:] [ðə; ði] ['tremjələs] [bau] [ɒv; əv]['rəʊzi] ['blɒsəm] ,
Through **the** **tremulous** **boughs** **of** **rosy** **blossom** **,**
通过 这 颤抖的 树枝 的 红润 开花 ,

透过颤动的玫瑰花枝，

- !
Adélaide **!**
- !

阿德莱德!

[ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntən] ,
In **the** **stream** **,** **and** **on** **the** **snowy** **mountain** **,**
在 这 溪流 , 和 在 这 下雪的 山 ,

在溪流中，在雪山上，

[ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ɔ:l][gəʊld] - [bi'klaud] ,
In **the** **dying** **day** **all** **gold** **-** **beclouded** **,**
在 这 垂死 天 全部 金子 - 阴暗的 ,

在垂暮之日，一切都笼罩在金色的阴影中，

[ɪn][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['fi:ldz] , [ðaɪ] ['laɪknəs] ['liŋgəz] ,
In **the** **starry** **fields** **,** **thy** **likeness** **lingers** **,**
在 这 繁星 字段 , 你的 相似 徘徊不去 ,

在繁星点点的田野里，你的身影依然萦绕。

- !
Adélaide **!**
- !

阿德莱德!

['i:vnɪŋ] ['bri:zɪz] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪspɪŋ] ,
Evening **breezes** **through** **the** **leaves** **are** **lisping** **,**
晚上 微风 通过 这 树叶 是 口齿不清 ,

傍晚的微风吹过树叶，发出轻柔的沙沙声。

['sɪlvə(r)] [meɪ] - [belz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ['tʃaɪmɪŋ] ,
Silver May - bells in the grasses chiming ,
银 可能 - 铃铛 在 这 草 鸣响 ,

草丛中银色的五月铃铛发出清脆的响声，

[weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌslɪŋ] , ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['fluːtɪŋ] —
Waves are rustling , nightingales are fluting —
波浪 是 沙沙声 , 夜莺 是 凹槽 —

海浪沙沙作响，夜莺婉转啼鸣——

- !
Adélaide !
- !

阿德莱德！

[suːn] , [əʊ]['wʌndə(r)] !
Soon , O wonder !
很快 , 哦 想知道 !

很快，奇迹就会发生！

[ɒn][maɪ] [greɪv] [ə; eɪ] ['flaʊərɪt] ,
on my grave a floweret ,
在 我的 严重 一个 小花 ,

我的墓碑上放着一朵小花，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ['ʌpspɪŋɪŋ] ,
From the ashes of my heart upspringing ,
从 这 灰烬 的 我的 心 爆发 ,

从我破碎的心灵灰烬中重生，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] , [ɒn] ['evri] ['pɜːp(ə)l]['pet(ə)l] —
Shall reveal , on every purple petal —
将 揭示 , 在 每一个 紫色的 花瓣 —

将在每一片紫色花瓣上揭示——

- !
Adélaide !
- !

阿德莱德！

" (- .)
" (Matthisson .)
" (- .)

（马蒂森。）

['beɪtəʊvən] [hæd; həd]['kwɒlɪfaɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['vəʊk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [ɪz]
Beethoven had qualified himself for vocal writing to a degree which is
贝多芬 有 合格的 他自己 为了 声乐 写作 到 一个 程度 哪个 是
['reəli] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnstrə'ment(ə)l][kəm'pəʊzə(r)] .
rarely attempted by the instrumental composer .
很少 尝试过 经过 这 乐器演奏 作曲家 .

贝多芬在声乐创作方面展现出的才能，是器乐作曲家很少尝试的。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['vəukəlist] ,
Although his father and grandfather had been vocalists ,
虽然 他的 父亲 和 祖父 有 到过 歌手 ,

虽然他的父亲和祖父都是歌手，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːli] ['stʌdiz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;
his own early studies had been in other branches of music ;
他的 自己的 早期的 研究 有 到过 在 其他 分支 的 音乐 ;

他早年学习的是音乐的其他分支；

[hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

he	knew	little	of	the	capabilities	of	the	voice	.
他	知道	小的	的	这	能力	的	这	嗓音	.

他对声音的能力知之甚少。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][kəm'pəʊzə(r)][ˌsæli'ɛri] ;

So	he	took	singing	lessons	from	the	Italian	composer	Salieri	;
所以	他	采取	歌唱	课程	从	这	意大利语	作曲家	萨列里	;

于是他向意大利作曲家萨列里学习声乐;

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [hɑːʃ] ,

and	notwithstanding	that	his	own	voice	was	shrill	and	harsh	,
和	虽然	那	他的	自己的	嗓音	曾是	尖锐	和	残酷的	,

尽管他自己的声音尖锐刺耳，

[ɪn'kriːsɪŋli] [səʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['defnəs] [gruː] [ə'pɒn][hɪm] ,

increasingly	so	as	his	deafness	grew	upon	him	,
日益	所以	作为	他的	耳聋	生长	之上	他	,

随着耳聋症状的加重，这种情况也越来越严重。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] ['lɪkwɪd][ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] ['freɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

he	was	thus	enabled	to	pour	forth	liquid	and	melodious	phrases	,	such	as
他	曾是	因此	已启用	到	倒	前进	液体	和	悦耳动听	短语	,	这样的	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv] - ,

those	of	Adélaide	,
那些	的	-	,

因此，他得以创作出如阿德莱德般流畅优美的乐句。

[wɪtʃ] [siːm] [səʊ] ['æbsəluːtli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

which	seem	so	absolutely	adapted	to	the	requirements	of	a	singer	that	they
哪个	似乎	所以	绝对地	改编	到	这	要求	的	一个	歌手	那	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

它们似乎完全符合歌手的需求，以至于它们可以

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [sɪŋ] [ðəm'selvz] .

so	to	speak	,	sing	themselves	.
所以	到	说话	,	唱歌	他们自己	.

可以说，它们自己就能歌唱。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [keɪm] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ;

"	Adélaide	,	"	he	said	,	"	came	entirely	from	my	heart	;
"	-	,	"	他	说	,	"	来了	完全	从	我的	心	;

“《阿德莱德》,”他说，“完全出自我的内心;

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪts][pjʊə(r)]['ɑːdə(r)] [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərə(r)] .

"	and	therefore	its	pure	ardour	goes	straight	to	the	heart	of	the	hearer	.
"	和	所以	它是	纯的	热情	去	直的	到	这	心	的	这	听者	.

因此，它纯粹的热情直击听众的心灵。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

But	he	was	not	contented	with	his	work	,
但	他	曾是	不是	满足	和	他的	工作	,

但他并不满足于自己的工作，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [θɔːt] .

upon	which	he	had	already	spent	much	time	and	thought	.
之上	哪个	他	有	已经	花费	很多	时间	和	想法	.

他已经为此花费了大量时间和精力。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['gæðəd] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [braʊz] , [æz; əz] ,

A	frown	gathered	heavily	upon	his	overhanging	brows	,	as	,
一个	皱眉	聚集	重度	之上	他的	悬垂	眉毛	,	作为	,

他浓重的眉头紧锁，眉头紧锁。

['hʌmɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒn][ðə; ði][desk] ,

humming	the	air	and	playing	an	imaginary	accompaniment	on	the	desk	,
哼唱	这	空气	和	玩耍	一个	假想	伴奏	在	这	桌子	,

哼着歌，在桌子上假装伴奏。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] " [gɪld] [rɪ'faɪnd] [gəʊld] . "

he	went	over	it	again	and	again	in	the	endeavour	to	"	gild	refined	gold	.	"
他	去	超过	它	再次	和	再次	在	这	努力	到	"	镀金	精制	金子	.	"

他反复琢磨，力求"为精炼的黄金镀金"。

" [ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [ə'tʃiːvz] [ɪn][ɑːt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , " [ðə; ði] [les] [kən'tentɪd] [ɪz][wʌn] [wɪð]

"	The	more	one	achieves	in	art	,	"	he	grumbled	,	"	the	less	contented	is	one	with
"	这	更多的	一	实现	在	艺术	,	"	他	咕哝	,	"	这	较少的	满足	是	一	和

['fɔːmə(r)] [wɜːks] .

former	works	.
以前的	作品	.

他抱怨道："一个人在艺术上取得的成就越多，就越会对以前的作品感到不满。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['lʊdvɪg] [væn] ['beɪtəʊvən] :

"	And	this	,	indeed	,	was	characteristic	of	Ludwig	van	Beethoven	:
"	和	这	,	的确	,	曾是	特征	的	路德维希	货车	贝多芬	:

"而这，的确是路德维希·范·贝多芬的典型特征：

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] , [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn]

never	to	be	satisfied	with	what	he	had	accomplished	,	but	to	go	on
绝不	到	是	使满意	和	什么	他	有	完成	,	但	到	去	在

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

他从不满足于自己已经取得的成就，而是不断前进。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] .

as	it	were	,	from	strength	to	strength	.
作为	它	是	,	从	力量	到	力量	.

可以说，越来越强大。

[ðæt] " [dɪ'vaɪn] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪm'pruːvmənt] ,

That	"	divine	discontent	which	is	at	the	root	of	all	improvement	,
那	"	神圣的	不满	哪个	是	在	这	根	的	全部	改进	,

那种"神圣的不满，是所有进步的根源"，

" [pə'petʃuəli] [ɪm'peld] [hɪm] [tə'wɔːdz] ['haɪə(r)] [θɪŋz] ,

"	perpetually	impelled	him	towards	higher	things	,
"	永恒地	被迫	他	向	更高	事物	,

"不断驱使他追求更高的目标"，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns] ['hɔːtɪli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] ,

and	made	him	at	once	haughtily	conscious	of	his	own	powers	,
和	制成	他	在	一次	傲慢地	有意识的	的	他的	自己的	权力	,

这让他立刻傲慢地意识到自己的能力，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [ɒv; əv][men] .

and	yet	the	most	modest	and	laborious	of	men	.
和	然而	这	最多	谦虚的	和	费力的	的	男人	.

然而，他却是最谦逊、最勤奋的人。

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] , [leɪ] ['hɪd(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['flu:ənt] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv]

In	Adélaide	,	however	,	lay	hidden	more	than	the	fluent	outcome	of	his	creative
在	-	,	然而	,	躺	隐	更多的	比	这	流利	结果	的	他的	有创造力的

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

然而，在阿德莱德，隐藏的不仅仅是他创作本能的流畅成果。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['lʌvˌsɔ:ŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [taɪm] — [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd]

It	remains	the	lovesong	for	all	time	—	the	last	word	of	a	noble	and
它	遗迹	这	情歌	为了	全部	时间	—	这	最后的	单词	的	一个	高贵	和

[i'nəublɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

ennobling	passion	.
升华	热情	.

它永远是一首动人的情歌——一段高尚而令人敬佩的爱情的最终篇章。

[hɪə(r)] — [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði] ['sɪməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [ʃɑ:p] ['maɪnə(r)] [kwɔ:'tet] — [ə; eɪ] [dri:m] - ['ɪmɪdʒ]

Here	—	to	pursue	the	simile	of	the	C	sharp	minor	quartet	—	a	dream	-	image
这里	—	到	追求	这	明喻	的	这	C	锋利的	次要的	四重奏	—	一个	梦	-	图像

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'legrəʊ] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['tʃɑ:mɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns] [ænd; ənd] [pleɪd] ['swi:tli] [ænd; ənd]

of	the	Allegro	awakened	in	charming	reminiscence	and	played	sweetly	and
的	这	快板	觉醒	在	迷人	怀旧	和	玩	甜蜜地	和

['sɒrəʊfəli] [wɪð] [ɪt'self] .

sorrowfully	with	itself	.
悲伤地	和	本身	.

在这里——借用升C小调四重奏的比喻——快板的梦境意象在迷人的回忆中苏醒，并甜蜜而悲伤地与自身互动。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rʌf] , ['rʌgɪd] , [ɪk'sentrɪk] ,

For	this	rough	,	rugged	,	eccentric	,
为了	这	粗糙的	,	崎岖	,	偏心	,

对于这种粗犷、坚韧、古怪的.....

[bæd] - ['tempəd] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɒ'stɪə; ɔ:-] ['haɪts] [ɒv; əv] [lʌv]

bad	-	tempered	musician	was	capable	of	reaching	the	austerest	heights	of	love
坏的	-	淬火	音乐家	曾是	有能力的	的	到达	这	最简朴的	高度	的	爱

— [ðəʊz] ['haɪts] [weə(r)] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [sɪts] [ɪ'tɜ:nəli] [enθ'rəʊnd] .

—	those	heights	where	renunciation	sits	eternally	enthroned	.
—	那些	高度	在哪里	放弃	坐着	永恒	登基	.

脾气暴躁的音乐家能够达到爱情最严苛的境界——在那种境界里，舍弃永远占据着至高无上的地位。

[lʌv] [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] [si:m] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ə'nɒmələs] [peə(r)] :

Love	and	Beethoven	seem	a	singularly	anomalous	pair	:
爱	和	贝多芬	似乎	一个	单独地	异常的	一对	:

爱情与贝多芬似乎是一对极其不寻常的组合：

[jet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ['ɒnwəd] [lʌv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'sʌlid]

yet	from	his	youth	onward	love	was	the	very	mainspring	of	his	unsullied
然而	从	他的	青年	向前	爱	曾是	这	非常	主发条	的	他的	纯洁无瑕的

[laɪf] .

life	.
生活	.

然而，从他年轻时起，爱情就是他纯洁人生的主要动力。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] , ['ru:tɪd] [ɪn] ['fɪliəl] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [rəʊt] [ðəʊz]

It	began	,	rooted	in	filial	affection	for	his	mother	,	of	whom	he	wrote	those
它	开始	,	根	在	孝	感情	为了	他的	母亲	,	的	谁	他	写道	那些

['tʌtʃɪŋ] [wɜ:dz] ,

touching	words	,
接触	字	,

这一切源于他对母亲的孝顺之情，他曾写下那些感人的话语来赞美母亲。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][best] [frend] .

"	She	was	such	a	good	,	loving	mother	to	me	,	and	my	best	friend	.
"	她	曾是	这样的	一个	好的	,	爱	母亲	到	我	,	和	我的	最好的	朋友	.

"她是一位慈爱的好母亲，也是我最好的朋友。"

[əʊ] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ai] ,

Oh	,	no	one	could	be	more	fortunate	than	I	,
哦	,	不	一	可以	是	更多的	幸运	比	我	,

哦，没有人比我更幸运了。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [swiːt] [neɪm] - ['mʌðə(r)] - ,

when	I	was	able	to	speak	that	sweet	name	'	Mother	'	,
什么时候	我	曾是	有能力的	到	说话	那	甜的	姓名	-	母亲	-	,

当我能够说出"母亲"这个甜美的名字时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

and	it	was	heard	—	and	to	whom	shall	I	ever	say	it	now	?
和	它	曾是	听到	—	和	到	谁	将	我	曾经	说	它	现在	?

这件事被人听到了——可如今我该对谁说呢?

" — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] ['fɜːvənt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

"	—	And	it	continued	as	a	vague	but	fervent	longing	for	some
"	—	和	它	持续	作为	一个	模糊的	但	热切	渴望	为了	一些

[swiːt] [ˌʌn'nəʊn] — [sʌm; səm] " [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] . "

sweet	unknown	—	some	"	not	impossible	She	.	"
甜的	未知	—	一些	"	不是	不可能的	她	.	"

"——然后，这种渴望就变成了一种模糊但热烈的渴望，渴望着某个甜蜜的未知之人——某个'并非不可能的'她。"

" [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [ə'ləʊn] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] . . . .

"	Love	,	and	love	alone	,	is	capable	of	bringing	lasting	happiness	.	.	.	.
"	爱	,	和	爱	独自的	,	是	有能力的	的	带来	持久	幸福	.	.	.	.

只有爱，才能带来持久的幸福.....

[əʊ][gɒd] , [let][ˌem 'iː][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] — [huː] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ˌem 'iː][ɪn]['vɜːtʃuː]

O	God	,	let	me	find	her	—	her	—	who	will	strengthen	me	in	virtue
哦	上帝	,	让	我	寻找	她	—	她	—	WHO	将要	加强	我	在	美德

[ænd; ənd] ['lɔːfəli] [biː; bi][maɪn] .

and	lawfully	be	mine	.
和	合法地	是	矿	.

上帝啊，请让我找到她——她——一个能在美德上坚固我、合法地属于我的女人。

" [səʊ][hiː; hi] [saɪd] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz][həʊps] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

"	So	he	sighed	:	but	his	hopes	remained	unfulfilled	.
"	所以	他	叹了口气	:	但	他的	希望	剩余	未实现的	.

于是他叹了口气：但他的希望仍然没有实现。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz]

"	His	intense	longing	for	a	home	and	for	female	companionship	was
"	他的	激烈的	渴望	为了	一个	家	和	为了	女性	友谊	曾是

['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] ,

never	satisfied	,
绝不	使满意	,

"他对家和女性陪伴的强烈渴望始终未能得到满足。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'tætʃmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz]

"	and	the	extraordinary	number	of	attachments	by	which	his	career	was
"	和	这	非凡的	数字	的	附件	经过	哪个	他的	职业	曾是

['pʌŋktʃueɪtɪd] ,

punctuated	,
标点符号	,

"以及他职业生涯中数量惊人的恋情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][ræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	which	were	generally	for	women	of	superior	rank	to	his	own	,
和	哪个	是	一般来说	为了	女性	的	优越的	秩	到	他的	自己的	,

而且这些礼服通常是为地位比他高贵的女性准备的。

[wɜː(r); wə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['trænzətri] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]

were	every	one	of	them	destined	to	be	transitory	and	destitute	of
是	每一个	一	的	他们	注定	到	是	短暂的	和	贫困	的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

它们每一个都注定是短暂的，毫无结果。

[ˌmægdə'linər] ['wɪlmən] , [ˌdʒuːli'ɛtə] [giːtʃɑːrdi] , [bɛ'tiːn] [brɛn'tɑːnoʊ] , [θə'rɛz] [vɒn] ['brʌnzwɪk] ,

Magdalena	Willmann	,	Giulietta	Guicciardi	,	Bettine	Brentano	,	Thérèse	von	Brunswick	,
玛格达莱纳	威尔曼	,	朱丽叶塔	圭恰尔迪	,	贝蒂娜	布伦塔诺	,	特蕾莎	冯	布伦瑞克	,

['æməli] [sə'bɔːld] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæntəm] ,

Amalie	Sebald	,	and	many	another	charming	phantom	,
阿玛莉	塞巴尔德	,	和	许多	其他	迷人	幻影	,

Magdalena Willmann、Giulietta Guicciardi、Bettine Brentano、Thérèse von Brunswick、Amalie Sebald 以及许多其他迷人的幽灵，

[pɑːst] , ['fjuːdʒətɪvli] ['brɪliənt] , [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] : [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['hæpinəs]

passed	,	fugitively	brilliant	,	across	his	horizon	:	and	the	domestic	happiness
通过了	,	逃亡地	杰出的	,	穿过	他的	地平线	:	和	这	国内的	幸福

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['beɪtəʊvən] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [kreɪv] ,

for	which	Beethoven	never	ceased	to	crave	,
为了	哪个	贝多芬	绝不	停止	到	渴望	,

转瞬即逝的光芒掠过他的视野：还有贝多芬从未停止渴望的家庭幸福，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

was	never	within	measurable	distance	of	his	grasp	.
曾是	绝不	之内	可测量的	距离	的	他的	抓牢	.

从未进入过他可触及的范围内。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [pʊt] [ə'weɪ] - [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] ['wɪstf(ə)l] [θɔːts] ,

But	now	he	resolutely	put	away	Adélaide	and	its	attendant	wistful	thoughts	,
但	现在	他	坚决地	放	离开	-	和	它是	服务员	怅惘	想法	,

但现在他已彻底告别了阿德莱德以及随之而来的那些惆怅之情。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə][mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːk] : [ðə; ði] [greɪt] [biː][flæt][sə'nɑːtə]

and	addressed	himself	to	more	severely	intellectual	work	:	the	great	B	flat	Sonata
和	已解决	他自己	到	更多的	严重	知识分子	工作	:	这	伟大的	B	平坦的	奏鸣曲

([ɒp] . -) [wɪtʃ] ,

(	Op	.	106	)	which	,
(	操作	.	-	)	哪个	,

他转而从事更具挑战性的智力创作：伟大的降B大调奏鸣曲（作品106号），

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [wɜːk] , [ɪz] [ɔː'kestrəl] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .

like	all	his	latter	work	,	is	orchestral	in	feeling	and	treatment	.
喜欢	全部	他的	后者	工作	,	是	管弦乐	在	感觉	和	治疗	.

与他后期的所有作品一样，在感觉和处理上都具有管弦乐风格。

['peɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['maɪk(ə)l] .

Painting	by	A	.	C	.	Michael	.
绘画	经过	一个	.	C	.	迈克尔	.

AC Michael 的画作。

" [ðə; ði]['skeətsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - ['muːnlaɪt] - [sə'nɑːtə] ,

"	The	Scherzo	of	the	'	Moonlight	'	Sonata	,
"	这	谐谑曲	的	这	-	月光	-	奏鸣曲	,

《月光奏鸣曲》谐谑曲

[weər'ɪn] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['glɪmərɪŋ] ['feəri] [fɔːmz] [kʌm] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['fɒrɪst]

wherein	a	troop	of	glimmering	fairy	forms	come	dancing	through	the	midnight	forest
其中	一个	部队	的	微光	仙女	表格	来	跳舞	通过	这	午夜	森林

.

:

.

其中一群闪闪发光的仙子在午夜的森林中翩翩起舞。

" ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz][praɪ'merəli][ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][sə'nɑːtəz] ;

"	Beethoven	was	primarily	and	permanently	a	composer	of	sonatas	;
"	贝多芬	曾是	主要	和	永久的	一个	作曲家	的	奏鸣曲	;

“贝多芬主要且始终是一位奏鸣曲作曲家；

[fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ænd; ənd][məʊst] ['eksələnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnstrə'ment(ə)l]

for	"	the	great	majority	and	most	excellent	of	his	instrumental
为了	"	这	伟大的	多数	和	最多	出色的	的	他的	乐器演奏

[ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

compositions	,
作品	,

“因为他绝大多数且最优秀的器乐作品，

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'nɑːtə][wɒz; wəz][ðə; ði][veɪl] - [laɪk] ['tɪʃuː] [θruː] [wɪtʃ]

the	fundamental	form	of	the	sonata	was	the	veil	-	like	tissue	through	which
这	基本的	形式	的	这	奏鸣曲	曾是	这	面纱	-	喜欢	组织	通过	哪个

[hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [təʊnz] ,

he	gazed	into	the	realm	of	tones	,
他	凝视	进入	这	领域	的	音调	,

奏鸣曲的基本形式就像一层薄纱，透过它，他得以窥见音调的世界。

[ɔː(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [θruː] [wɪtʃ] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [relm] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self]

or	,	also	,	through	which	,	emerging	from	that	realm	,	he	made	himself
或者	,	还	,	通过	哪个	,	新兴	从	那	领域	,	他	制成	他自己

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [waɪl] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] ,

intelligible	to	us	—	while	other	forms	,
可理解的	到	我们	—	尽管	其他	表格	,

或者，也是通过这种方式，他从那个领域中脱颖而出，使我们能够理解他——而其他形式，

[ðə; ði] [mɪkst] [wʌnz][ɒv; əv]['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk] [ɪ'speʃəli] , [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli] [trænsɪ'tərɪli]

the	mixed	ones	of	vocal	music	especially	,	were	,	after	all	,	only	transitorily
这	混合	一个	的	声乐	音乐	尤其	,	是	,	后	全部	,	仅有的	暂时地

[tʌtʃt] [ə'pɒn][baɪ][hɪm] ,

touched	upon	by	him	,
感动	之上	经过	他	,

尤其是声乐等混合体裁的作品，毕竟他只是略微涉猎过。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] .

as	if	by	way	of	experiment	.
作为	如果	经过	方式	的	实验	.

仿佛是在做实验。

" (['waːgnə] .)

"	(	Wagner	.	)
"	(	瓦格纳	.	)

“（瓦格纳。）

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mætʃləs] ['bjuːti]

And	one	has	only	to	reflect	upon	the	magical	and	matchless	beauty
和	一	有	仅有的	到	反映	之上	这	神奇	和	无比	美丽

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] - [nəʊn] [wɜːk] [ɪn][sə'nɑːtə] [fɔːm] ,

of	his	best	-	known	work	in	sonata	form	,
的	他的	最好的	-	已知	工作	在	奏鸣曲	形式	,

人们只需细细品味他最著名的奏鸣曲式作品那神奇而无与伦比的美，便可知晓。

[tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈgɔːdʒəs] [ˈmeməriz] .

to	be	surrounded	at	once	by	a	multitude	of	gorgeous	memories	.
到	是	包围	在	一次	经过	一个	民众	的	华丽的	回忆	.

瞬间被无数美好的回忆包围。

[ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌpæθɪˈtiːk] , " [trænsˈfjuːzd] [wɪð] [ˈgluːmi] [ˈmædʒəsti] ; [ðə; ði]

The	opening	movement	of	the	"	Pathétique	,	"	transfused	with	gloomy	majesty	;	the
这	开幕	移动	的	这	"	悲惨的	,	"	输血	和	阴沉	威严	;	这

[ˈskeətsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈmuːnlaɪt] " [səˈnɑːtə] ,

Scherzo	of	the	"	Moonlight	"	Sonata	,
谐谑曲	的	这	"	月光	"	奏鸣曲	,

《悲怆奏鸣曲》的开篇乐章，充满了阴郁的庄严；《月光奏鸣曲》的谐谑曲，

[weərˈɪn] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ˈglɪmərɪŋ] [ˈfeəri] [fɔːmz] [kʌm] [ˈdɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈfɒrɪst]

wherein	a	troop	of	glimmering	fairy	forms	come	dancing	through	the	midnight	forest
其中	一个	部队	的	微光	仙女	表格	来	跳舞	通过	这	午夜	森林

:
:
:

其中一群闪闪发光的仙子形生物翩翩起舞，穿过午夜的森林：

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vɜːv] [ænd; ənd][ˈvɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [wɔːldstaɪn] : " [ænd; ənd] [ðæt]

the	magnificent	verve	and	vigour	of	the	"	Waldstein	:	"	and	that
这	壮丽	气魄	和	活力	的	这	"	瓦尔德斯坦	:	"	和	那

[ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [ænˈdænteɪ][ɒv; əv][ðə; ði] " [əˌpæsjəˈnɑːtəʊ] ,

unapproachable	Andante	of	the	"	Appassionata	,
难以接近	行板	的	这	"	热情	,

《华尔斯坦》的恢弘气势和活力，以及《热情奏鸣曲》那令人难以接近的行板，

" [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [dɪˈkleəd] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn] [ˈdaɪɪŋ] ,

"	which	some	have	declared	they	would	wish	to	hear	in	dying	,
"	哪个	一些	有	声明	他们	会	希望	到	听到	在	垂死	,

“有些人曾表示，他们希望在临终时听到这些话。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈglɔːri][ɒv; əv][ɪts] [ˈpensɪv] [kɔːrdz] [maɪt] [kəmˈpænjən][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][rest]

that	the	solemn	glory	of	its	pensive	chords	might	companion	them	into	the	rest
那	这	庄严	荣耀	的	它是	沉思的	和弦	可能	伴侣	他们	进入	这	休息

[ɒv; əv][gɒd] . . . .

of	God	.	.	.	.
的	上帝	.	.	.	.

愿它那庄严而深沉的旋律陪伴他们进入上帝的安息.....

[ðiːz] , [ænd; ənd][ɪˈnjuːmərəb(ə)l][ˈʌðə(r)] [ˈɪnstənsɪz] , [iːtʃ] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hɑːt] ,

These	,	and	innumerable	other	instances	,	each	dear	to	the	individual	heart	,
这些	,	和	无数	其他	实例	,	每个	亲爱的	到	这	个人	心	,

这些以及无数其他例子，每一个都深深触动着人们的心。

[aɪˈdentɪfaɪ] [ˈbeɪtəʊvən] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈnɑːtə] .

identify	Beethoven	as	the	true	lord	of	the	Sonata	.
确认	贝多芬	作为	这	真的	主	的	这	奏鸣曲	.

认定贝多芬才是奏鸣曲的真正大师。

[ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [fiːl] [sʌm; səm][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz]

The	reader	will	doubtless	feel	some	wonder	that	all	this	while	the	master	was
这	读者	将要	毫无疑问	感觉	一些	想知道	那	全部	这	尽管	这	掌握	曾是

[kəmˈpəʊzɪŋ] [səʊ] [ˈrɪgərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,

composing	so	rigorously	at	his	desk	,
构成	所以	严格地	在	他的	桌子	,

读者无疑会感到有些惊奇，大师在书桌前如此严谨地创作的同时，竟然还能做到这一切。

['liːvɪŋ]	[ðə; ðɪ][pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ]	[ʌnˈtʌtʃt]	.
leaving	**the**	**pianoforte**	**untouched**	**.**
离开	这	钢琴	未受触碰	.

钢琴保持原样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]	[θriː]	['veri]	['ædɪkwət]	['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[məʊd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]	.
But	**there**	**were**	**three**	**very**	**adequate**	**reasons**	**for**	**this**	**mode**	**of**	**action**	**.**
但	那里	是	三	非常	足够的	原因	为了	这	模式	的	行动	.

但采取这种行动方式有三个非常充分的理由。

[fɜːst]	—	[ðæt]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['raɪtɪŋ]	['evriθɪŋ]	,	[æz; əz][hiː; hi]	[kəm'pəʊzd]
First	**—**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**writing**	**everything**	**,**	**as**	**he**	**composed**
第一的	—	那	他	曾是	在	这	习惯	的	写作	一切	,	作为	他	由

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

首先，他有把创作过程中所有东西都写下来的习惯。

[ɪn]	['nəutbuks]	; ['məʊstli][aʊt][ɒv; əv]	[dɔːz]	[ɪn]	['splətri]	['ræmbl]	[ə'weɪ][frɒm; frəm]	['eni]	['ɪnstrəmənt]	,
in	**notebooks**	**;**	**mostly**	**out**	**of**	**doors**	**in**	**solitary**	**rambles**	**away**	**from**	**any**	**instrument**	**,**
在	笔记本	;	大多	出去	的	门	在	孤	漫谈	离开	从	任何	乐器	,

写在笔记本里；大多是在户外独自漫步时，远离任何乐器。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	"	[hʌm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[biːt]	[ðə; ði][eə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	[ə'kʌmpənɪmənt]
where	**he**	**would**	**"**	**hum**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**beat**	**the**	**air**	**with**	**an**	**accompaniment**
在哪里	他	会	"	哼	到	他自己	,	和	打	这	空气	和	一个	伴奏

[ɒv; əv][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]['vəʊk(ə)l]	[saʊndz]	.
of	**extraordinary**	**vocal**	**sounds**	**.**
的	非凡的	声乐	声音	.

他会"哼着歌，一边拍打空气，一边发出非凡的歌声"。

"	['sekəndli]	—	[ðæt]	,	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[kənˈsʌmət]	['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	['saɪəns]	[ɒv; əv]['mjuːzɪk]	,
"	**Secondly**	**—**	**that**	**,**	**being**	**a**	**consummate**	**master**	**of**	**the**	**science**	**of**	**music**	**,**
"	第二	—	那	,	存在	一个	完善	掌握	的	这	科学	的	音乐	,

[ænd; ənd][ðə; ði]	[best]	['pɪənɪst]	,
and	**the**	**best**	**pianist**	**,**
和	这	最好的	钢琴家	,

其次，他是一位精通音乐科学的大师，也是一位杰出的钢琴家，

[pə'hæps]	,	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[deɪ]	,	[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[pʊt]	[tuː; tə]	[pruːf]	[ɪn]['æktʃuəl]
perhaps	**,**	**of**	**his**	**day**	**,**	**he**	**had**	**no**	**occasion**	**to**	**put**	**to**	**proof**	**in**	**actual**
也许	,	的	他的	天	,	他	有	不	场合	到	放	到	证明	在	实际的

[pə'fɔːməns]	,
performance	**,**
表现	,

或许在他所处的时代，他没有机会通过实际表演来证明这一点。

[æz; əz][ðə; ði]['æmətə(r)]	[dʌz]	,	[ðə; ði]	[kən'strʌkʃ(ə)nz]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['fɜːtaɪl]	[breɪn]	.
as	**the**	**amateur**	**does**	**,**	**the**	**constructions**	**of**	**his**	**fertile**	**brain**	**.**
作为	这	业余	做	,	这	建筑	的	他的	沃	脑	.

就像业余爱好者那样，构建他那充满创造力的大脑。

['θɜːdli]	—	[ænd; ənd]	['tʃiːfli]	,	[ænd; ənd]	['sɒrəʊfl]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	—	[wen]	[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]	[biːn]
Thirdly	**—**	**and**	**chiefly**	**,**	**and**	**sorrowful**	**to**	**relate**	**—**	**when**	**he**	**had**	**just**	**been**
第三	—	和	主要	,	和	悲伤	到	涉及	—	什么时候	他	有	只是	到过

[kəm'pəʊzɪŋ]	,
composing	**,**
构成	,

第三，也是最重要的一点，令人悲痛的是，当他正在创作时，

[hɪz; ɪz] ['defnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wʊd] ['di:pən] ['ɪntu:] [stəʊn] - ['defnəs] :

his	deafness	for	a	while	would	deepen	into	stone	-	deafness	:
他的	耳聋	为了	一个	尽管	会	深化	进入	石头	-	耳聋	:

他的耳聋一度加重，最终发展成完全耳聋：

[ænd; ənd] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] [æt; ət] [wɜ:k] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

and	"	because	of	the	inner	world	of	harmony	at	work	within	his	brain	,
和	"	因为	的	这	内	世界	的	和谐	在	工作	之内	他的	脑	,

“因为他大脑中存在着和谐的内在世界，

" [sed] [bɛ'ti:n] [brɛn'tɑ:noʊ] , " [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] [si:md] [ɔ:l] [kən'fju:ʒn] [tu:; tə][hɪm] .

"	said	Bettine	Brentano	,	"	the	external	world	seemed	all	confusion	to	him	.
"	说	贝蒂娜	布伦塔诺	,	"	这	外部的	世界	似乎	全部	困惑	到	他	.

贝蒂娜·布伦塔诺说：“对他来说，外面的世界似乎一片混乱。”

" ['beɪˌtoʊvənz] ['greɪtɪst] [wɜ:ks] , [æz; əz] [j'iəz] [went] [ɒn] , [wɜ:(r); wə(r)] " [kən'si:vd] , [prə'dju:st]

"	Beethoven's	greatest	works	,	as	years	went	on	,	were	"	conceived	,	produced
"	贝多芬的	最	作品	,	作为	年	去	在	,	是	"	构思	,	生产

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [kəm'pli:t] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] . . .

and	given	complete	to	the	world	.	.	.
和	给定	完全的	到	这	世界	.	.	.

随着岁月的流逝，贝多芬最伟大的作品“被构思、创作并完整地呈现在世人面前……”

[wen] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndrəs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɒv; əv] ['freɪzɪz] [kʊd; kəd][baɪ]['eni]

when	not	one	of	those	wondrous	succession	of	of	phrases	could	by	any
什么时候	不是	一	的	那些	奇妙的	演替	的	的	短语	可以	经过	任何

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] :

possibility	reach	his	ears	:
可能性	抵达	他的	耳朵	:

当那些美妙的短语一个也没能传到他耳中时：

" [wen] , [ɪn][ə; eɪ] " ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] " [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['paʊə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

"	when	,	in	a	"	splendid	isolation	"	beyond	the	average	power	to	understand	,
"	什么时候	,	在	一个	"	灿烂	隔离	"	超过	这	平均的	力量	到	理解	,

“当身处一种超越常人理解能力的“绝妙孤立”之中时，

[hi:; hi][ænd; ənd]['mju:zɪk] [dwelt] [ə'ləʊn][ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] [ʃraɪn] [tə'geðə(r)] .

he	and	Music	dwelt	alone	in	an	inner	shrine	together	.
他	和	音乐	居住	独自的	在	一个	内	神社	一起	.

他和音乐独自居住在内殿里。

" ['nevə(r)][hæz; həz][æn; ən] ['ɜ:θli] [ɑ:t] [krɪ'eɪtɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [sə'ri:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmfəniz] [ɪn]

"	Never	has	an	earthly	art	created	anything	so	serene	as	the	symphonies	in
"	绝不	有	一个	尘世的	艺术	创建	任何事物	所以	安详	作为	这	交响乐	在

[ə; eɪ] , [ænd; ənd][ef]['meɪdʒə(r)] ,

A	,	and	F	major	,
一个	,	和	F	主要的	,

“世间任何艺术都无法创造出像A大调和F大调交响曲那样宁静祥和的作品。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [wɪtʃ] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	all	those	works	of	the	Master	which	date	from	the	period	of	his
和	全部	那些	作品	的	这	掌握	哪个	日期	从	这	时期	的	他的

[kəm'pli:t] ['defnəs] .

complete	deafness	.
完全的	耳聋	.

以及大师完全失聪时期创作的所有作品。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['əʊpən][tu:; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

"	It	is	therefore	open	to	doubt	whether	an	affliction	,
"	它	是	所以	打开	到	怀疑	无论	一个	痛苦	,

因此，这种疾病是否属于此类，尚存疑问。

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [wʊd] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)]['pɪti] ,

which	in	an	ordinary	man	would	command	our	pity	,
哪个	在	一个	普通的	男人	会	命令	我们的	遗憾	,

如果换作普通人，这会博得我们的同情。

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['lʊdvɪg] [væn] ['beɪtəʊvən] [æz; əz]

was	so	much	to	be	deprecated	in	the	case	of	Ludwig	van	Beethoven	as
曾是	所以	很多	到	是	已弃用	在	这	案件	的	路德维希	货车	贝多芬	作为

[æt; ət][fɜːst] [θɔːts] [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] .

at	first	thoughts	one	might	imagine	.
在	第一的	想法	一	可能	想象	.

就路德维希·范·贝多芬而言，有很多值得贬低的地方，这或许与人们最初的想法有所不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][self] - [kə,mɪzə'reɪʃn] [ɒn][ɪts] [ə'kaʊnt] :

He	was	full	of	self	-	commiseration	on	its	account	:
他	曾是	满的	的	自己	-	怜悯	在	它是	帐户	:

他为此充满了自怜：

[jet] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɐw'ɔːdɪd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]

yet	assuredly	the	compensations	which	were	awarded	him	were	such	as
然而	当然	这	赔偿	哪个	是	获奖	他	是	这样的	作为

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [fel] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l][mæn] .

never	before	fell	to	mortal	man	.
绝不	前	跌倒	到	凡人	男人	.

然而，他所获得的补偿无疑是凡人从未获得过的。

[baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [saʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

By	the	entire	exclusion	of	external	sounds	,	and	the	entire	concentration
经过	这	全部的	排除	的	外部的	声音	,	和	这	全部的	专注

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

of	his	mind	upon	his	work	,
的	他的	头脑	之上	他的	工作	,

他完全隔绝了外界的声音，并将全部精力集中在工作上。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['entə(r)] [ðəʊz] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['æltɪtjuːdz] ['wɪðə(r)] [nʌn]

which	resulted	,	he	was	enabled	to	enter	those	unexplored	altitudes	whither	none
哪个	结果	,	他	曾是	已启用	到	进入	那些	未探索的	海拔	往哪里去	没有任何

[hæz; həz] ['fɒləʊd] ,

has	followed	,
有	随后	,

因此，他得以进入无人涉足的未知高度。

[æz; əz] [nʌn] [hæd; həd][priː'siːd, priː][hɪm] .

as	none	had	preceded	him	.
作为	没有任何	有	之前	他	.

因为在他之前没有人这样做过。

" [hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] ['mjuːzɪk] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'greɪdɪd] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪts]['prɒpə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

"	He	elevated	music	(	which	had	been	degraded	,	as	regards	its	proper	nature	,
"	他	升高	音乐	(	哪个	有	到过	退化的	,	作为	问候	它是	恰当的	自然	,

“他提升了音乐的地位（音乐在其本来的性质上已经堕落了），

[tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪəli] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ɑːt]) , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts] [sə'blaɪm]

to	the	rank	of	a	merely	diverting	art	)	,	to	the	height	of	its	sublime
到	这	秩	的	一个	仅仅	转移注意力	艺术	)	,	到	这	高度	的	它是	升华

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

从仅仅沦为一种消遣的艺术，到其崇高使命的巅峰。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
" **And** **it** **must** **be** **remembered** **that** **his** **works** **were** **very** **much** **more**
" 和 它 必须 是 记得 那 他的 作品 是 非常 很多 更多的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
remarkable **,**
卓越 ,

“而且必须记住，他的作品要杰出得多。”

[æz; əz]['ɔfspriŋ, 'ɔː-][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
as **offsprings** **of** **the** **early** **nineteenth** **century** **;**
作为 后代 的 这 早期的 第十九 世纪 ;

作为十九世纪早期的后代；

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , — [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
than **they** **now** **appear** **to** **us** **who** **are** **familiar** **with** **them** **,** **—** **to** **us** **,**
比 他们 现在 出现 到 我们 WHO 是 熟悉的 和 他们 , — 到 我们 ,

与我们这些熟悉它们的人现在所看到的相比，——对我们而言，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
who **are** **heirs** **of** **the** **progress** **of** **composition** **.**
WHO 是 继承人 的 这 进步 的 作品 .

他们是作曲进步的继承者。

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] , — [æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z] ,
For **Music** **is** **the** **youngest** **of** **all** **the** **arts** **,** **—** **as** **compared** **to** **all** **others** **,**
为了 音乐 是 这 最小的 的 全部 这 艺术 , — 作为 比较的 到 全部 其他的 ,

音乐是所有艺术形式中最年轻的，与其他所有艺术形式相比，

[ə; eɪ][mɪə(r)] [beɪb] [ɪn] [ɑːmz] , [huːz] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bʌt; bət][ɪn]
a **mere** **babe** **in** **arms** **,** **whose** **potentialities** **and** **possibilities** **are** **still** **but** **in**
一个 仅仅 宝贝 在 武器 , 谁 潜力 和 可能性 是 仍然 但 在
[ðə; ði][bʌd] .
the **bud** **.**
这 芽 .

他还只是个襁褓中的婴儿，他的潜能和可能性还只是萌芽状态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['beɪtəʊvən] [ʃʊd; ʃəd][stænd] [weə(r)] [hiː; hi] [dʌz] , [ɒn][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l] [ðæt] [nʌn] [meɪ]
And **that** **Beethoven** **should** **stand** **where** **he** **does** **,** **on** **a** **pinnacle** **that** **none** **may**
和 那 贝多芬 应该 站立 在哪里 他 做 , 在 一个 巅峰 那 没有任何 可能
[dɪ'naɪ] ,
deny **,**
否定 ,

而贝多芬如今的地位，无人能否认，的确非同凡响。

[ɪz][wʌn][mɔː(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [twɪn] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)]
is **one** **more** **proof** **of** **that** **isolation** **of** **genius** **which** **makes** **him** **twin** **with** **Shakespeare**
是 一 更多的 证明 的 那 隔离 的 天才 哪个 制作 他 双 和 莎士比亚
.
:
.

这再次证明了天才的孤僻特质，使他与莎士比亚不相上下。

[ðiːz] [kə'lʌmnə(r)] ['ɪntəlekt] [raɪz] [laɪk] ['ɔbilisks] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] :
These **columnar** **intellects** **rise** **like** **obelisks** **in** **the** **midst** **of** **the** **ages** **:**
这些 柱状 知识分子 上升 喜欢 方尖碑 在 这 中间 的 这 年龄 :

这些伟人如同方尖碑般屹立于历史长河之中：

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['eni] [ruːl] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] , [ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]

not	to	be	accounted	for	by	any	rule	of	circumstance	,	or	education	,	or
不是	到	是	已记录	为了	经过	任何	规则	的	环境	,	或者	教育	,	或者

[hə'redəti] :

heredity	:
遗传	:

并非由任何环境、教育或遗传因素造成：

[ænd; ənd] " [wɒt] ['beɪˌtoʊvənz] ['meləˌdiz] [prə'djuːs] , ['ʃeɪkˌspɪərz] ['spɪrɪt] - [ʃeɪps] ['ɔːlsəʊ]

and	"	What	Beethoven's	melodies	produce	,	Shakespeare's	spirit	-	shapes	also
和	"	什么	贝多芬的	旋律	生产	,	莎士比亚的	精神	-	形状	还

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

“贝多芬的旋律所产生的效果，莎士比亚的精神形态也与之相呼应。”

" [səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] "

"	So	absorbed	was	the	master	in	the	elaboration	and	evolution	of	his	"
"	所以	吸收	曾是	这	掌握	在	这	详细说明	和	进化	的	他的	"

[təʊn] - ['pəʊɪm] ,

tone	-	poem	,
语气	-	诗	,

大师如此全神贯注于他的“音诗”的构思和演变，

" [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] , [mʌtʃ] [les] [hɪə(r)] ,

"	that	he	did	not	see	,	much	less	hear	,
"	那	他	做过	不是	看	,	很多	较少的	听到	,

他既没看见，也没听见。

[ðə; ði]['tɪmɪd] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [jʌŋ] [mæn] .

the	timid	entrance	of	a	very	shy	young	man	.
这	胆小	入口	的	一个	非常	害羞的	年轻的	男人	.

一位非常害羞的年轻男子怯生生地走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [tʃɑːlz] [niːt] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪənɪst] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] , [ɑːmd] [wɪð]

It	was	one	Charles	Neate	,	an	English	pianist	,	who	had	come	,	armed	with
它	曾是	一	查尔斯	整洁	,	一个	英语	钢琴家	,	WHO	有	来	,	武装	和

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

a	letter	of	introduction	,
一个	信	的	介绍	,

来访的是一位名叫查尔斯·尼特的英国钢琴家，他带着一封介绍信。

[tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪtəʊvən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	beseech	the	great	Beethoven	to	receive	him	as	a	pupil	for	the
到	恳求	这	伟大的	贝多芬	到	收到	他	作为	一个	瞳孔	为了	这

[pi'ænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

恳求伟大的贝多芬收他为钢琴学生。

[ðə; ði] [greɪt] ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['beərɪʃ]

The	great	Beethoven	was	for	a	moment	inclined	to	be	exceedingly	bearish
这	伟大的	贝多芬	曾是	为了	一个	片刻	倾斜	到	是	非常	看跌

[ænd; ənd][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .

and	inhospitable	.
和	不宜居住的	.

伟大的贝多芬一度表现出极其冷漠和不友好的态度。

[tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] — [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]

To	come	on	a	morning	when	he	was	busy	—	to	interrupt	a	man	in	the
到	来	在	一个	早晨	什么时候	他	曾是	忙碌的	—	到	打断	一个	男人	在	这

[fʊl] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'pɑːdnəbl] [kraɪmz] !

full	flow	of	composition	—	these	were	unpardonable	crimes	!
满的	流动	的	作品	—	这些	是	不可饶恕的	犯罪	!

在他忙碌的早晨前来打扰——打断一个正在全神贯注创作的人——这些都是不可饶恕的罪行！

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaɪndlinəs] [prɪ'veɪld] — [ə'bʌv] [ɔːl] ,

But	soon	his	native	kindliness	prevailed	—	above	all	,
但	很快	他的	本国的	善良	最终获胜	—	多于	全部	,

但很快，他与生俱来的善良就占据了上风——最重要的是，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] " [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

when	he	discovered	that	his	visitor	was	of	"	the	noble	English	nation	.
什么时候	他	发现	那	他的	游客	曾是	的	"	这	高贵	英语	国家	.

当他发现来访者是"高贵的英国民族"时。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][held] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl]

"	For	he	held	England	and	the	English	to	be	of	an	incomparable
"	为了	他	握住	英格兰	和	这	英语	到	是	的	一个	无与伦比

['eksələns] :

excellence	:
卓越	:

因为他认为英格兰和英格兰人是无与伦比的优秀之物：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['feɪvəd] [lænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]

and	his	darling	wish	was	to	visit	that	favoured	land	,	and	to	win	a
和	他的	亲爱的	希望	曾是	到	访问	那	受青睐	土地	,	和	到	赢	一个

['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ,

hearing	there	,
听力	那里	,

他最大的愿望就是去那片他钟爱的土地，并在那里赢得一次听证机会。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['lʌndən] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːm] .

and	if	possible	secure	an	offer	from	some	London	publishing	firm	.
和	如果	可能的	安全的	一个	提供	从	一些	伦敦	出版	公司	.

如果可能的话，争取获得伦敦某家出版公司的聘用。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd][ə'lækrəti] :

He	,	therefore	,	accepted	the	young	man	with	unwonted	graciousness	and	alacrity	:
他	,	所以	,	公认	这	年轻的	男人	和	不寻常的	亲切	和	敏捷	:

因此，他以异乎寻常的宽容和热情接纳了这位年轻人：

[lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [saʊnd] [əd'vaɪs] : [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

looked	through	his	compositions	and	gave	him	sound	advice	:	and	finally	,
看起来	通过	他的	作品	和	给予	他	声音	建议	:	和	最后	,

['θrʌstɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌem es 'es] . ,

thrusting	away	his	own	MSS	.	,
推进	离开	他的	自己的	MSS	.	,

他仔细研读了他的作品，并给了他一些中肯的建议；最后，他把自己的手稿扔进了垃圾桶。

[prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,

proposed	that	they	two	should	take	a	little	walk	,
建议的	那	他们	二	应该	拿	一个	小的	走	,

提议两人出去散散步。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .

to	get	a	breath	of	fresh	air	before	further	operations	.
到	得到	一个	气息	的	新鲜的	空气	前	更远	运营	.

为接下来的手术喘口气。

[ðeɪ] [pɑːst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌnlɪt] ['fiːldz] .

They	passed	out	into	the	sunlit	fields	.
他们	通过了	出去	进入	这	阳光照射	字段	.

他们昏倒在了阳光普照的田野里。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [niːt] [met][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['həʊlli] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,

Never	in	all	his	life	had	Neate	met	a	man	so	wholly	taken	up	with	nature	,
绝不	在	全部	他的	生活	有	整洁	遇见	一个	男人	所以	完全	已采取	向上	和	自然	,

内特一生中从未见过像他这样完全沉浸于自然之中的人。

[səʊ] [ɛn'ræpt] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [triːz] , ['flaʊəz] , [klaʊd] , [ænd; ənd] [swɔːd] .

so	enwrapt	with	the	contemplation	of	trees	,	flowers	,	cloud	,	and	sward	.
所以	包裹	和	这	沉思	的	树木	,	花朵	,	云	,	和	草	.

完全沉浸在对树木、花朵、云朵和草地的沉思之中。

" ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [hɪz; ɪz] ['nʌrɪʃmənt] , " [niːt] [sed] ['ɑːftəwədz] .

"	Nature	seemed	his	nourishment	,	"	Neate	said	afterwards	.
"	自然	似乎	他的	营养	,	"	整洁	说	然后	.

“大自然似乎是他的精神食粮，”尼特事后说道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	seemed	to	live	upon	and	by	her	.
"	他	似乎	到	居住	之上	和	经过	她	.

他似乎靠她而活。

" [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prestəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][siː] [ʃɑːp] ['maɪnə(r)] [kwɔː'tet] , [hɪə(r)][wɒz; wəz]

"	The	parable	of	the	Presto	of	the	C	sharp	minor	Quartet	,	here	was
"	这	寓言	的	这	普雷斯托	的	这	C	锋利的	次要的	四重奏	,	这里	曾是

['əʊpənli] [fʊl'fɪld] ,

openly	fulfilled	,
公然	已完成	,

“升C小调弦乐四重奏急板的寓意，在这里得到了公开的应验。”

— [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['rendəd] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [kəm'pliːtli] ['hæpi] , [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]

—	the	master	,	rendered	,	from	within	,	completely	happy	,	cast	a	glance	of
—	这	掌握	,	渲染	,	从	之内	,	完全地	快乐的	,	投掷	一个	瞥一眼	的

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sə'renəti] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .

indescribable	serenity	upon	the	outer	world	.
无法形容	宁静	之上	这	外	世界	.

——主人内心无比喜悦，向外投去一种难以言喻的宁静目光。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)][stændz][bɪ'fɔː(r)][hɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɑːstərəl] ['sɪmfəni] :

There	it	once	more	stands	before	him	as	in	the	Pastoral	Symphony	:
那里	它	一次	更多的	站立	前	他	作为	在	这	牧灵	交响乐	:

它再次像在《田园交响曲》中那样呈现在他面前：

['evriθɪŋ] [ɪz] ['rendəd] ['luːmɪnəs] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['hæpinəs] .

everything	is	rendered	luminous	to	him	by	his	inner	happiness	.
一切	是	渲染	发光的	到	他	经过	他的	内	幸福	.

内心的幸福让他眼中一切都变得光彩夺目。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [bæŋk] ,

They	seated	themselves	upon	a	grassy	bank	,
他们	坐着	他们自己	之上	一个	草丛	银行	,

他们坐在长满草的河岸上，

[ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] ['diskɔːs, dis'kɔːs] ['friːli] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] : [hɪz; ɪz]

and	Beethoven	discoursed	freely	of	the	things	dearest	to	his	heart	:	his
和	贝多芬	谈论的	自由	的	这	事物	亲爱的	到	他的	心	:	他的

[kiːn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋgləndˌ] ,

keen	desire	to	visit	England	,
敏锐的	欲望	到	访问	英格兰	,

贝多芬畅谈了他最珍视的事物：他渴望访问英国，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)][lest][hɪz; ɪz] ['defnəs] [mait] [pruːv] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] .

and	his	fear	lest	his	deafness	might	prove	a	hopeless	obstacle	to	this	.
和	他的	害怕	免得	他的	耳聋	可能	证明	一个	绝望	障碍	到	这	.

他担心自己的耳聋会成为实现这一目标的无可挽回的障碍。

[niːt] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [sləʊ] ['dʒɜːmən] , [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ɪə(r)] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

Neate	,	speaking	to	him	in	slow	German	,	close	to	his	left	ear	,	managed	to	make	himself	intelligible	;
整洁	,	请讲	到	他	在	慢的	德语	,	关闭	到	他的	左边	耳朵	,	管理	到	制作	他自己	可理解的	;

尼特用缓慢的德语在他耳边低语，设法让他听懂了自己的话；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'speʃəli] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt] .

while	the	master	expressed	his	unbounded	admiration	for	everything	English	,	especially	Shakespeare	,	who	was	his	favourite	poet	.
尽管	这	掌握	表达	他的	无界	钦佩	为了	一切	英语	,	尤其	莎士比亚	,	WHO	曾是	他的	最喜欢的	诗人	.

这位大师表达了他对英国一切事物的无限赞赏，尤其是对莎士比亚，莎士比亚是他最喜欢的诗人。

['peɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['maɪk(ə)l] .

Painting	by	A	.	C	.	Michael	.
绘画	经过	一个	.	C	.	迈克尔	.

AC Michael 的画作。

" [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [wɜːld] . . . [wʌns][mɔː(r)][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːstərəl] ['sɪmfəni] :

"	The	outer	world	.	.	.	once	more	stands	before	him	as	in	the	Pastoral	Symphony	:
"	这	外	世界	.	.	.	一次	更多的	站立	前	他	作为	在	这	牧灵	交响乐	:

“外面的世界……再次像《田园交响曲》中那样呈现在他面前：

['evriθɪŋ] [ɪz] ['rendəd] ['luːmɪnəs] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['hæpinəs] .

everything	is	rendered	luminous	to	him	by	his	inner	happiness	.
一切	是	渲染	发光的	到	他	经过	他的	内	幸福	.

内心的幸福让一切都变得光彩夺目。

" ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] ,

"	Beethoven	was	,	indeed	,	as	has	been	observed	,
"	贝多芬	曾是	,	的确	,	作为	有	到过	观察到	,

“贝多芬的确如人们所观察到的那样，

" [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['fɔːm(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

"	precisely	like	Shakespeare	in	his	bearing	towards	the	formal	laws	of	his	art	,
"	恰恰	喜欢	莎士比亚	在	他的	轴承	向	这	正式的	法律	的	他的	艺术	,

“就像莎士比亚对待其艺术形式规则的态度一样，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	in	his	emancipation	from	and	penetration	of	them	.
和	在	他的	解放	从	和	渗透	的	他们	.

以及他从中解放出来并渗透进去的过程。

" [hiː; hi] [stʊd] , [æz; əz][hæz; həz] ['priːviəsli] [biːn] [ʃəʊn] ,

"	He	stood	,	as	has	previously	been	shown	,
"	他	站立	,	作为	有	之前	到过	所示	,

“他站着，正如之前所展示的那样，

['nɪərə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] :

nearer	in	point	of	genius	to	Shakespeare	than	to	any	other	man	:
更近	在	观点	的	天才	到	莎士比亚	比	到	任何	其他	男人	:

就天才程度而言，他比任何人都更接近莎士比亚：

[ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['ʃuːmənz] ['dɪktəm] [ðæt] " [ɔːl] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːsəbl] [tuː; tə]

and	verified	the	truth	of	Schumann's	dictum	that	"	all	arts	are	reducible	to
和	已验证	这	真相	的	舒曼的	格言	那	"	全部	艺术	是	可还原的	到

[wʌn] ,

one	,
一	,

并证实了舒曼的格言"所有艺术都可以归结为一"的正确性。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːlz] .

"	and	are	guided	by	the	same	fundamental	rules	.
"	和	是	引导	经过	这	相同的	基本的	规则	.

并且遵循相同的基本规则。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

After	a	brief	but	exhilarating	ramble	in	the	open	air	,
后	一个	简短的	但	令人振奋	漫谈	在	这	打开	空气	,

在户外进行了一次短暂而令人兴奋的漫步之后，

['beɪtəʊvən] [prə'pəʊzd] [ðæt] [niːt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt]

Beethoven	proposed	that	Neate	should	return	to	dinner	with	him	,	and	after	that
贝多芬	建议的	那	整洁	应该	返回	到	晚餐	和	他	,	和	后	那

[ʃʊd; ʃəd] — [pə'hæps] — [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][fɜːst]['les(ə)n] .

should	—	perhaps	—	receive	his	first	lesson	.
应该	—	也许	—	收到	他的	第一的	课	.

贝多芬提议让尼特和他一起吃晚饭，之后——或许——可以给他上第一堂课。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ˌkæmə'rɑːdərɪ]

The	young	man	was	overwhelmed	at	such	unexpected	kindness	and	camaraderie
这	年轻的	男人	曾是	不堪重负	在	这样的	意外	仁慈	和	友谊

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

as	he	was	receiving	from	the	master	,
作为	他	曾是	接收	从	这	掌握	,

这位年轻人被师傅如此出乎意料的友善和情谊深深感动。

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

and	gratefully	accompanied	him	back	to	the	city	.
和	感激不尽	伴随	他	后退	到	这	城市	.

然后满怀感激地陪同他返回了城里。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] - - , [haʊ'evə(r)] , ['beɪtəʊvən] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['staɪnərz] , [ðə; ði]

Before	going	to	the	Sailer	-	stätte	,	however	,	Beethoven	turned	into	Steiner's	,	the
前	去	到	这	水手	-	-	,	然而	,	贝多芬	转向	进入	施泰纳的	,	这

['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃərz] ,

music	publisher's	,
音乐	出版商的	,

然而，在前往水手镇之前，贝多芬先去了音乐出版商施泰纳那里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['friːkwənt, fri'kwent][ə'baʊt] [nuːn] - [deɪ] ;

which	he	was	in	the	habit	of	frequenting	about	noon	-	day	;
哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	经常	关于	中午	-	天	;

他经常在中午前后光顾那里；

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " ['nɪəli] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv][kəm'poʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk]

where	there	was	"	nearly	always	a	little	crowd	of	composers	,	and	a	brisk
在哪里	那里	曾是	"	几乎	总是	一个	小的	人群	的	作曲家	,	和	一个	轻快

['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] .

interchange	of	musical	opinion	.
交汇处	的	音乐	观点	.

那里"几乎总是聚集着一小群作曲家，并且音乐意见的交流十分活跃"。

" (-) .
" (Hättenbrenner) .
" (-) .

（哈滕布伦纳）。

['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒi:niəl][ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

Beethoven	was	to	-	day	in	a	genial	and	expansive	frame	of	mind	.
贝多芬	曾是	到	-	天	在	一个	和蔼可亲	和	广阔的	框架	的	头脑	.

贝多芬今天心情愉快，精神饱满。

['pɒsəbli] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]

Possibly	the	advent	of	a	young	Englishman	had	struck	him	as	a	good
可能	这	来临	的	一个	年轻的	英国人	有	击	他	作为	一个	好的

['əʊmən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [həʊps] [tə'wɔ:dz] ['ɪŋglɪʃ] [feɪm] .

omen	for	the	fulfilment	of	his	cherished	hopes	towards	English	fame	.
预兆	为了	这	履行	的	他的	珍爱	希望	向	英语	名声	.

或许，一位年轻英国人的出现，在他看来是一个好兆头，预示着他渴望在英国扬名立万的愿望即将实现。

[hi:; hi][held] [fɔ:θ] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ə'pɒn][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] , [frɒm; frəm]

He	held	forth	at	considerable	length	,	upon	all	manner	of	subjects	,	from
他	握住	前进	在	大量	长度	,	之上	全部	方式	的	主题	,	从

['mju:zɪk][tu:; tə] [fə'lɒsəfi] .

music	to	philosophy	.
音乐	到	哲学	.

他滔滔不绝地发表长篇演讲，内容涵盖音乐、哲学等各种主题。

" [hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv]['kjʊəriəs][aɪ'diəz] " [ænd; ənd]

"	His	criticisms	were	ingenuous	,	original	,	full	of	curious	ideas	"	and
"	他的	批评	是	天真无邪	,	原来的	,	满的	的	好奇的	想法	"	和

['baʊndləs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

boundless	imagination	.
无边无际	想像力	.

“他的批评见解独到、新颖，充满了奇思妙想”和无限的想象力。

['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hi:; hi][məʊst] ['feɪvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə]

Finally	,	at	the	reiterated	request	of	those	he	most	favoured	among	the	younger
最后	,	在	这	重申	要求	的	那些	他	最多	受青睐	之中	这	年轻

[men] ,

men	,
男人	,

最后，应他最器重的几位年轻人的再三请求，

[hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] [tu:; tə] [pleɪ] — [tu:; tə][ɪg'zemplɪfaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kʌnɪŋli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

he	reluctantly	consented	to	play	—	to	exemplify	,	as	they	cunningly	put	it	,
他	勉强	同意	到	玩	—	到	举例说明	,	作为	他们	狡猾地	放	它	,

他勉强同意参赛——正如他们巧妙地所说，是为了举例说明。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɜ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

the	opinions	which	he	had	been	urging	,	and	the	laws	he	had	been
这	意见	哪个	他	有	到过	敦促	,	和	这	法律	他	有	到过

['leɪɪŋ] [daʊn] .

laying	down	.
躺下	向下	.

他一直倡导的观点和他一直制定的法律。

[naʊ] , ['lɪsnər] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] — [ɪn][ɔ:(r)][aʊt] — [wɜ:(r); wə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Now	,	listeners	on	either	side	of	a	door	—	in	or	out	—	were	,	as	it
现在	,	听众	在	任何一个	边	的	一个	门	—	在	或者	出去	—	是	,	作为	它

[hæz; həz] [bi:n] [sed] ,

has	been	said	,
有	到过	说	,

现在，正如之前所说，门内外的听众——

['beɪˌtoʊvənz] [tʃiːf] [əˈvɜːʃ(ə)n] .
Beethoven's chief aversion .
贝多芬的 首席 厌恶 .

贝多芬最厌恶的东西。

[pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ][ˌvɜːtʃuˈəʊsəʊ][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [faɪn] [pəˈfɔːmə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːgən] ,
Pianoforte virtuoso as he was , fine performer on the organ ,
钢琴 大师 作为 他 曾是 , 美好的 演员 在 这 器官 ,
[ˌvaɪəˈlɪn] ,
violin ,
小提琴 ,

他是一位钢琴演奏家，也是一位优秀的管风琴和小提琴演奏家。

[ænd; ənd][viˈəʊlə] — ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivə] [ɒv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [dɪˈspleɪ] [wɒz; wəz] ['nɔːziəs] [tuː; tə]
and viola — anything that savoured of professional display was nauseous to
和 中提琴 — 任何事物 那 细细品味 的 专业的 展示 曾是 恶心 到
[hɪm] .
him .
他 .

瞧——任何带有职业炫耀意味的东西都让他感到恶心。

" ['mjuːzɪk][ðə; ði][ɑːt][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] : ['mjuːzɪk][ðə; ði] [prəˈfeʃn] ,
" Music the art was for him the breath of life : music the profession ,
" 音乐 这 艺术 曾是 为了 他 这 气息 的 生活 : 音乐 这 职业 ,

“音乐这门艺术对他来说就是生命的气息；音乐这门职业对他来说就是生命的气息。”

[æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndəˈstʊd] , " [hiː; hi] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [dɪsˈteɪst] .
as generally understood , " he relegated to the depths of distaste .
作为 一般来说 理解 , " 他 降级 到 这 深度 的 厌恶 .

按照普遍理解，“他将其贬低到令人厌恶的地步。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skweə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ,
He sat down with a shrug of his square shoulders , and ,
他 卫星 向下 和 一个 耸肩 的 他的 正方形 肩膀 , 和 ,

他耸了耸方正的肩膀，坐了下来，然后

[kruk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɔːlməʊst][hɪd][ðem; ðəm] ,
crooking his fingers to such a degree that his hands almost hid them ,
弯曲 他的 手指 到 这样的 一个 程度 那 他的 双手 几乎 隐藏 他们 ,

他弯曲手指的程度，几乎将双手完全遮住了手指。

[kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz][taɪˈreɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['prevələnt] ['meθədz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] .
continued for a moment his tirade against the prevalent methods of playing .
持续 为了 一个 片刻 他的 长篇大论 反对 这 流行 方法 的 玩耍 .

他继续抨击了当时流行的比赛方式。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][əʊld][kəmˈpoʊzərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][piːˈænɪsts] , [pleɪ] ?
" How did the old composers who were pianists , play ?
" 如何 做过 这 老的 作曲家 WHO 是 钢琴家 , 玩 ?

“那些身为钢琴家的老作曲家们是如何演奏的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
" he asked of his audience .
" 他 问 的 他的 观众 .

他向听众问道。

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] [wɪð] [ðeə(r)] ['keəfəli] - ['præktɪst] [pˈæsɪdʒɪz]
" They did not run up and down the keyboard with their carefully - practised passages
" 他们 做过 不是 跑步 向上 和 向下 这 键盘 和 他们的 小心 - 已实践 段落
— [pʊtʃ] ,
— putsch ,
— 政变 ,

“他们并没有在键盘上上下奔跑，演奏他们精心练习过的乐段——政变，

[pʊtʃ] , [pʊtʃ] ! " — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ]['kærɪkəˌtʃʊəd] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

putsch	,	putsch	!	"	—	and	he	worked	the	runs	in	a	caricatured	passage	on	the
政变	,	政变	!	"	—	和	他	工作	这	跑步	在	一个	漫画式的	通道	在	这

[pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .

pianoforte	.
钢琴	.

政变，政变！——然后他在钢琴上用夸张的语调演奏了一段旋律。

" [wen] [truː] [ˌvɜːtjʊ'əʊzəʊsiː] [pleɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [kəm'pliːt] . . . .

"	When	true	virtuosi	played	,	it	was	comprehensive	,	complete	.	.	.
"	什么时候	真的	大师	玩	,	它	曾是	综合的	,	完全的	.	.	.

"真正的演奏大师演奏时，他的演奏是全面、完整.....

[gʊd] , ['θʌrə] [wɜːk] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] . . . .

Good	,	thorough	work	one	could	look	into	and	examine	.	.	.
好的	,	彻底	工作	一	可以	看	进入	和	检查	.	.	.

这是一份值得深入研究和检验的优秀、详尽的工作.....

[bʌt; bət][aɪ] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][nəʊ][wʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

But	I	pronounce	judgment	on	no	one	,	"	he	added	hastily	,
但	我	发音	判断	在	不	一	,	"	他	额外	草草	,

但我不会对任何人妄下评判，"他赶紧补充道。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːldstaɪn] [sə'nɑːtə] .

and	forthwith	burst	into	the	full	splendour	of	the	Waldstein	sonata	.
和	立即	爆裂	进入	这	满的	辉煌	的	这	瓦尔德斯坦	奏鸣曲	.

于是，华尔德斯坦奏鸣曲的全部辉煌瞬间迸发而出。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] , [ə'meɪzd] [ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ]

His	passion	,	his	prodigious	strength	,	amazed	the	Viennese	,	accustomed	as	they
他的	热情	,	他的	惊人	力量	,	惊叹	这	维也纳	,	习惯	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

were	to	hear	him	,
是	到	听到	他	,

他的热情和惊人的力量令维也纳人感到震惊，尽管他们早已习惯听他讲话。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒdədʒi]

no	less	than	the	young	Englishman	,	to	whom	he	appeared	a	very	prodigy
不	较少的	比	这	年轻的	英国人	,	到	谁	他	出现	一个	非常	神童

[ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

of	execution	,
的	执行	,

就连那位年轻的英国人也觉得他是个技艺超群的天才。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['heəri] , ['spætjʊlɪt] ['fɪŋgəz] , [səʊ][ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['pɪənɪst] ,

as	his	broad	,	hairy	,	spatulate	fingers	,	so	unlike	those	of	the	typical	pianist	,
作为	他的	广阔	,	毛茸茸	,	铲状	手指	,	所以	与此不同	那些	的	这	典型的	钢琴家	,

他那宽阔、多毛、呈铲状的手指，与典型的钢琴家的手指截然不同。

[flʌŋ] [ðəm'selvz] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiːz] .

flung	themselves	hither	and	thither	upon	the	keys	.
扔	他们自己	这里	和	那里	之上	这	钥匙	.

他们扑向琴键，四处乱窜。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [təʊnz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]

He	produced	tones	and	effects	which	were	hitherto	undreamed	of	in	the
他	生产	音调	和	效果	哪个	是	迄今为止	未曾预料到的	的	在	这

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][piː'ænɪsts][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ;

philosophy	of	the	pianists	of	that	period	;
哲学	的	这	钢琴家	的	那	时期	;

他创造出的音色和效果，是当时钢琴家们做梦都想不到的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ˌvɜːtʃu'ɒsəti] ,

and	it	was	evident	that	this	was	no	mere	display	of	virtuosity	,
和	它	曾是	明显	那	这	曾是	不	仅仅	展示	的	精湛技艺	,

很明显，这不仅仅是炫技，

[bʌt; bət] [ðæt] ['beɪtəʊvən] [hæd; həd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

but	that	Beethoven	had	lost	consciousness	of	all	around	him	,
但	那	贝多芬	有	丢失的	意识	的	全部	大约	他	,

但贝多芬当时已经完全失去了对周围一切的感知。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌn] [pə'zest] [maɪt]

and	was	simply	giving	vent	to	his	own	inspiration	,	as	one	possessed	might
和	曾是	简单地	给予	发泄	到	他的	自己的	灵感	,	作为	一	拥有	可能

[duː; də] .

do	.
做	.

他只是在宣泄自己的灵感，就像着了魔一样。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['hɪərə(r)] , [muːvd] [bɪ'jɒnd] [self] - [kən'trəʊl] , [suːn] [nɒt][ə; eɪ]

And	among	the	impressionable	hearers	,	moved	beyond	self	-	control	,	soon	not	a
和	之中	这	易受影响的	听众	,	已搬	超过	自己	-	控制	,	很快	不是	一个

[draɪ] [aɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

dry	eye	was	to	be	seen	.
干燥	眼睛	曾是	到	是	已见	.

而那些易受影响的听众，很快就失去了自制力，无不热泪盈眶。

['meni] [brəʊk] ['ɪntuː][sɒbz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] ,

Many	broke	into	sobs	;	but	when	they	would	have	crowded	round	the	master	,
许多	打破	进入	啜泣	;	但	什么时候	他们	会	有	挤	圆形的	这	掌握	,

许多人放声痛哭；但当他们想要围住主人时，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [kɔːd] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] ['viːəmənt] ['dʒestʃəz] [ðeə(r)] ['baʊndləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

with	the	ultimate	chord	,	to	express	in	vehement	gestures	their	boundless	admiration
和	这	最终的	弦	,	到	表达	在	慷慨	手势	他们的	无边无际	钦佩

,

,

,

用最热烈的和弦，以强烈的姿态表达他们无限的钦佩之情，

[hiː; hi][rəʊz] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʃeɪm'feɪst] [eə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'beɪst]

he	rose	with	an	almost	shamefaced	air	,	as	though	he	had	debased
他	玫瑰	和	一个	几乎	羞愧	空气	,	作为	尽管	他	有	堕落

[hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] ['semi] - [pəʊ'etɪk] [pə'fɔːməns] ,

himself	by	this	semi	-	poetic	performance	,
他自己	经过	这	半	-	诗意的	表现	,

他起身时带着近乎羞愧的神情，仿佛刚才那半诗意的表演让他颜面尽失。

[ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ə'weɪ] , ['bekənɪŋ] [niːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	shuffled	away	,	beckoning	Neate	to	follow	him	.
和	洗牌	离开	,	招手	整洁	到	跟随	他	.

然后他拖着脚步走开了，示意尼特跟上他。

[ðə; ðɪ] [tuː] [daɪnd] [ə'ləʊn][ɪn] ['beɪˌtoʊvənz] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] - - , [æt; ət][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd]

The	two	dined	alone	in	Beethoven's	apartment	in	the	Sailer	-	stätte	,	at	his	wonted
这	二	用餐	独自的	在	贝多芬的	公寓	在	这	水手	-	-	,	在	他的	惯常

[taɪm][ɒv; əv] [tuː] [ə'klɑːk] .

time	of	two	o'clock	.
时间	的	二	点钟	.

两人在贝多芬位于水手城的公寓里单独用餐，时间是贝多芬惯常的下午两点。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][wɒz; wəz][nɒt][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['kri:tʃə(r)] ['kʌmfət] ,

The	composer	was	not	superior	to	creature	comforts	,
这	作曲家	曾是	不是	优越的	到	生物	舒适	,

这位作曲家并不比物质享受更重要。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri][pə'tɪkjələ(r)][tu:; tə][hæv; həv]['sɜ:t(ə)n] ['dɪʃɪz] [ɒn]['sɜ:t(ə)n] [deɪz] .

and	was	very	particular	to	have	certain	dishes	on	certain	days	.
和	曾是	非常	特别的	到	有	肯定	菜肴	在	肯定	天	.

他非常讲究，每天都要吃特定的菜肴。

[ɒn] ['θɜ:rzdez] [hi:; hi][ɪn'veərɪəbli][ɪn'dʌldʒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bred] - [su:p] , [meɪd] [wɪð] [ten] [egz]

On	Thursdays	he	invariably	indulged	in	his	favourite	bread	-	soup	,	made	with	ten	eggs
在	星期四	他	总是	沉溺其中	在	他的	最喜欢的	面包	-	汤	,	制成	和	十	鸡蛋

.

:

.

每周四，他都会享用他最爱的面包汤，这汤是用十个鸡蛋做的。

[ɒn] ['fraidiz] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['hædək] , [wɪð] [pə'teɪtəʊz] .

On	Fridays	he	had	a	large	haddock	,	with	potatoes	.
在	星期五	他	有	一个	大的	黑线鳕	,	和	土豆	.

星期五他吃的是一大条黑线鳕鱼，配土豆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hʌŋ'geərɪən][waɪn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][glɑ:s][ɒv; əv][bɪə(r)] , [sə'fais] [hɪm] ;

A	little	Hungarian	wine	,	or	a	glass	of	beer	,	sufficed	him	;
一个	小的	匈牙利	葡萄酒	,	或者	一个	玻璃	的	啤酒	,	足够了	他	;

一点匈牙利葡萄酒或一杯啤酒就足以让他满足；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] .

but	his	favourite	beverage	was	plenty	of	cold	water	.
但	他的	最喜欢的	饮料	曾是	很多	的	寒冷的	水	.

但他最喜欢的饮料是大量的冷水。

['wɔ:tə(r)] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'dʒɔis] [ɪk'stætɪkli] [ɪn]

Water	,	in	fact	,	was	a	necessity	to	him	,	and	he	rejoiced	ecstatically	in
水	,	在	事实	,	曾是	一个	必要性	到	他	,	和	他	欣喜若狂	欣喜若狂	在

['beɪðɪŋ] ,

bathing	,
洗澡	,

事实上，水对他来说是必需品，他非常享受沐浴的过程。

['wɒʃɪŋ] , ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['wɔ:tə(r)] ; [ɪn] ['pɔ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['rekləsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

washing	,	splashing	about	in	water	;	in	pouring	it	recklessly	over	his	hands	and
洗涤	,	溅起水花	关于	在	水	;	在	浇注	它	鲁莽地	超过	他的	双手	和

[ɑ:mz] ;

arms	;
武器	;

洗涤，在水中嬉戏；肆意地将水泼洒在双手和手臂上；

['wɔ:tə(r)] , [ɪn'tɜ:nəli] [ɔ:(r)] [ɪk'stɜ:nəli] , [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [nə'sesəti]

water	,	internally	or	externally	,	may	be	said	to	have	been	his	chief	necessity
水	,	内部	或者	外部	,	可能	是	说	到	有	到过	他的	首席	必要性

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

无论是体内还是体外，水可以说是他生命中最主要的必需品。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Upon	this	especial	occasion	,
之上	这	特别的	场合	,

值此特殊时刻，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [stɪl] ['litə] [wɪð] [ˌem es 'es] . — [wɒz; wəz] [greis] [baɪ] ['beɪˌtoʊvənz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ]

the	table	—	still	littered	with	MSS	.	—	was	graced	by	Beethoven's	favourite	dish
这	桌子	—	仍然	垃圾	和	MSS	.	—	曾是	恩赐	经过	贝多芬的	最喜欢的	盘子

[ɒv; əv][ˌmækə'rəʊni][ænd; ənd] [tʃiːz] ,

of	macaroni	and	cheese	,
的	通心粉	和	奶酪	,

桌子上仍然散落着手稿，摆放着贝多芬最爱的菜肴——通心粉奶酪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

and	a	small	dish	of	fish	.
和	一个	小的	盘子	的	鱼	.

还有一小碟鱼。

['sʌmwɒt] ['spɑːt(ə)n][feə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;

Somewhat	Spartan	fare	this	for	an	Englishman	;
有些	斯巴达	票价	这	为了	一个	英国人	;

对于一个英国人来说，这顿饭吃得有点简陋了；

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [niːt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .

but	Charles	Neate	was	much	too	excited	to	care	what	he	was	eating	.
但	查尔斯	整洁	曾是	很多	也	兴奋的	到	关心	什么	他	曾是	吃	.

但查尔斯·尼特兴奋不已，根本不在乎自己吃的是什么。

['beɪtəʊvən] ['nevə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Beethoven	never	composed	in	the	afternoon	,	and	very	seldom	in	the	evening	.
贝多芬	绝不	由	在	这	下午	,	和	非常	很少	在	这	晚上	.

贝多芬从不在下午作曲，也很少在晚上作曲。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [sæt] [stɪl] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kleɪ] [paɪp] ,

He	had	hardly	sat	still	after	dinner	,	smoking	his	long	clay	pipe	,
他	有	几乎	卫星	仍然	后	晚餐	,	吸烟	他的	长的	黏土	管道	,

晚饭后他几乎没怎么坐下，一直抽着长长的陶土烟斗。

[wen] — " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

when	—	"	Let	us	go	out	into	the	country	,	"	said	he	,	suddenly	springing	up	.
什么时候	—	"	让	我们	去	出去	进入	这	国家	,	"	说	他	,	突然	弹簧	向上	.

“我们到乡下去吧，”他突然跳了起来说道。

- ['pɒsəb(ə)l][piˈænəʊ]['les(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Neate's	possible	piano	lesson	had	vanished	from	his	mind	.
-	可能的	钢琴	课	有	消失了	从	他的	头脑	.

尼特已经把原本可能要上的钢琴课忘得一干二净了。

[hiː; hi] [stʌft] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ekstrə][nəʊt] - [bʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [p'ɒkɪts] ,

He	stuffed	one	or	two	extra	note	-	books	into	his	capacious	pockets	,
他	填充	一	或者	二	额外的	笔记	-	图书	进入	他的	宽敞	口袋	,

他往宽大的口袋里塞了一两个额外的笔记本，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] — [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	they	started	off	—	this	time	in	a	different	direction	.
和	他们	开始	离开	—	这	时间	在	一个	不同的	方向	.

于是他们开始了——这一次，他们朝着不同的方向前进。

[ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][hiː; hi] ['præktɪst] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz]

This	habit	of	suddenly	rushing	out	into	the	open	air	he	practised	at	all	seasons
这	习惯	的	突然	匆忙	出去	进入	这	打开	空气	他	已实践	在	全部	季节

,

,

,

他一年四季都保持着这种突然冲到户外呼吸新鲜空气的习惯。

[æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [hɪm] : [kəʊld][ɔː(r)] [hiːt] , [reɪn][ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] , [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

as	the	fancy	took	him	:	cold	or	heat	,	rain	or	sunshine	,	made	no	difference	to
作为	这	想要	采取	他	:	寒冷的	或者	热	,	雨	或者	阳光	,	制成	不	不同之处	到

[hɪm] [wɒt'evə(r)] .

him	whatever	.
他	任何	.

他随心所欲：冷也好，热也好，雨也好，晴也好，对他来说都无关紧要。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt][s'ɒlɪtjˌuːdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz]

He	had	found	that	only	among	the	silent	solitudes	of	the	hills	and	valleys
他	有	成立	那	仅有的	之中	这	沉默的	孤独	的	这	丘陵	和	山谷

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['fʊli] [rɪ'liːs] [ðæt] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ɪn'sɜːdʒənt][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['klæmə(r)]

could	he	fully	release	that	throng	of	insurgent	ideas	which	for	ever	clamoured
可以	他	完全	发布	那	人群	的	叛乱分子	想法	哪个	为了	曾经	喧闹

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊtlet] .

in	his	brain	for	an	outlet	.
在	他的	脑	为了	一个	出路	.

他发现，只有在寂静的山谷中，他才能彻底释放脑海中那些不断喧嚣、渴望找到出口的叛逆思想。

['melədiz] , ['sʌbdʒɪkts] , [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [flɒkt]

Melodies	,	subjects	,	suggestions	for	their	development	and	execution	,	flocked
旋律	,	主题	,	建议	为了	他们的	发展	和	执行	,	成群结队的

[kən'tɪnjuəsli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

continuously	through	his	mind	;
持续	通过	他的	头脑	;

旋律、主题、发展和执行方面的想法，不断地涌入他的脑海；

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] — [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðeə(r)] " [fɜːst] [faɪn]

and	to	set	them	down	in	feverish	haste	—	to	imprison	their	"	first	fine
和	到	放	他们	向下	在	发烧	匆忙	—	到	监禁	他们的	"	第一的	美好的

['keələs] ['ræptʃə(r)] " [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] ,

careless	rapture	"	in	his	note	-	book	,
粗心	狂喜	"	在	他的	笔记	-	书	,

并急切地将它们记录下来——将他们"最初美好的、漫不经心的狂喜"囚禁在他的笔记本中，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒmənt] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]

for	subsequent	improvement	and	enlargement	,	was	the	occupation	of	all
为了	随后的	改进	和	放大	,	曾是	这	职业	的	全部

[ðiːz] ['kʌntri] [wɔːks] .

these	country	walks	.
这些	国家	散步	.

为了后续的改进和扩建，所有这些乡村漫步活动都成为了目的。

[bʌt; bət] , ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] , [hɪz; ɪz] ['restləs] [maɪnd][wɒz; wəz] [suːðd] ,

But	,	consciously	or	unconsciously	,	his	restless	mind	was	soothed	,
但	,	有意识地	或者	不知不觉	,	他的	不安	头脑	曾是	舒缓	,

但是，无论是有意识还是无意识地，他躁动不安的心灵都得到了安抚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [nɜːvz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	sensitive	nerves	strengthened	by	the	tranquil	influences	of	the
和	他的	敏感的	神经	加强	经过	这	宁静	影响	的	这

[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][skaɪz] .

winds	and	skies	.
风	和	天空	.

而他敏感的神经则因风和天空的宁静影响而变得更加强健。

['beɪtəʊvən] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [kɔ:s] [ɒn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][nəʊt] -
Beethoven **pursued** **his** **usual** **course** **on** **the** **present** **occasion** **,** **pulling** **out** **his** **note** **-**
贝多芬 追击 他的 通常 课程 在 这 展示 场合 , 拉 出去 他的 笔记 -
[bʊk] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] ,
book **every** **few** **minutes** **,**
书 每一个 很少 分钟 ,

贝多芬这次也沿用了他一贯的做法，每隔几分钟就拿出笔记本记录一下。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdlɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['dɪstəns] .
his **lips** **moving** **rapidly** **,** **his** **eyes** **riveted** **on** **some** **mysterious** **distance** **.**
他的 嘴唇 移动 快速 , 他的 眼睛 铆接 在 一些 神秘 距离 .

他嘴唇快速翕动，目光呆滞地望着某个神秘的远方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['efət] [æt; ət] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd]
But **he** **made** **an** **obvious** **effort** **at** **entertaining** **his** **young** **companion** **;** **and**
但 他 制成 一个 明显的 努力 在 娱乐 他的 年轻的 伴侣 ; 和
['prez(ə)ntli] ,
presently **,**
目前 ,

但他显然很努力地想逗乐他的年轻同伴；不久之后，

[ni:t] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['mɒnəlɒg]
Neate **,** **encouraged** **by** **an** **unwonted** **stretch** **of** **conversation** **,** **or** **rather** **monologue**
整洁 , 鼓励 经过 一个 不寻常的 拉紧 的 对话 , 或者 相当 独白
,
,
,

内特，受到一段意料之外的谈话（或者更确切地说是独白）的鼓励，

['ventʃəd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['mɑ:stəz] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn] [kri:'eɪtɪŋ] [təʊn] - ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd]
ventured **to** **remark** **upon** **the** **master's** **great** **power** **in** **creating** **tone** **-** **pictures** **,** **and**
冒险 到 评论 之上 这 硕士学位 伟大的 力量 在 创建 语气 - 图片 , 和
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] - ['drɔ:ɪŋ] ,
of **the** **landscape** **-** **drawing** **,**
的 这 景观 - 绘画 ,

他大胆地评论了这位大师在创作色调画和风景画方面的高超技艺。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɑ:stərəl] ['sɪmfəni] ,
so **to** **speak** **,** **of** **the** **Pastoral** **Symphony** **,**
所以 到 说话 , 的 这 牧灵 交响乐 ,

可以说，是田园交响曲的一部分，

[weər'ɪn] [ðə; ðɪ] [gri:n] ['fi:ldz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [si:m] [tu:; tə][ɪk'spænd][bɪ'fɔ:(r)] ['ɜ:rθs] ['wɪəri] [aɪz] ,
wherein **the** **green** **fields** **of** **Paradise** **seem** **to** **expand** **before** **earth's** **weary** **eyes** **,**
其中 这 绿色的 字段 的 天堂 似乎 到 扩张 前 地球的 厌倦 眼睛 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]
and **there** **is**
和 那里 是

在那里，天堂的绿色田野似乎在疲惫的地球人眼前无限延伸，而且还有

" [ʃed]
" Shed
" 棚

“棚

[ɒn] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ded] ,
On **spirits** **that** **had** **long** **been** **dead** **,**
在 烈酒 那 有 长的 到过 死的 ,

关于那些早已逝去的灵魂，

['spɪrɪt] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [fɜːld] ,
Spirits **dried** **up** **and** **closely** **furled** **,**
烈酒 干燥 向上 和 密切 卷曲 ,

酒液干涸，紧紧地卷起。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːld] .
The **freshness** **of** **the** **early** **world** **.**
这 新鲜 的 这 早期的 世界 .

早期世界的清新。

" ['peɪntɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] . [siː] . ['maɪk(ə)l] .
" **Painting** **by** **A** **.** **C** **.** **Michael** **.**
" 绘画 经过 一个 . C . 迈克尔 .

"AC Michael 的画作。"

" [noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [ruːf] [ɒn] ['kɒləms] [waɪt] ? . . . .
" **Know'st** **thou** **the** **house** **,** **its** **roof** **on** **columns** **white** **?** **.** **.** **.** **.**
" 知道 你 这 房子 , 它是 屋顶 在 列 白色的 ? . . . .

"你可曾见过那座房子，它的屋顶由白色的柱子支撑？.....

[əʊ] [ðeə(r)] , [əʊ] [ðeə(r)] , [mait] [ai] [wɪð] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] , [gəʊ] !
O **there** **,** **O** **there** **,** **might** **I** **with** **thee** **,** **Beloved** **,** **go** **!**
哦 那里 , 哦 那里 , 可能 我 和 你 , 心爱 , 去 !

哦，那里，哦，那里，我亲爱的，能和你一起去吗？

" ['beɪtəʊvən] ['testifai] [ðæt] , [wen] [kəm'pəʊzɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
" **Beethoven** **testified** **that** **,** **when** **composing** **,** **he** **always** **had** **a** **vision** **of**
" 贝多芬 作证 那 , 什么时候 构成 , 他 总是 有 一个 想象 的
['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
natural **beauty** **before** **his** **eyes** **,**
自然的 美丽 前 他的 眼睛 ,

贝多芬作证说，他在作曲时，眼前总会浮现出自然美景的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] .
and **that** **it** **enabled** **him** **to** **work** **.**
和 那 它 已启用 他 到 工作 .

这使他能够工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] : [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɒstriən] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ]
He **had** **never** **been** **out** **of** **his** **native** **land** **:** **the** **lovely** **Austrian** **villages** **which**
他 有 绝不 到过 出去 的 他的 本国的 土地 : 这 迷人的 奥地利 村庄 哪个
[hiː; hi] ['friːkwənt, fri'kwent] ,
he **frequented** **,**
他 经常光顾 ,

他从未离开过自己的故土：他经常光顾的那些美丽的奥地利村庄。

- , - , [ɔː(r)] [haɪlɪgɪnʃtæt] , [sə'fais] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
Hetzendorf **,** **Dobling** **,** **or** **Heiligenstadt** **,** **sufficed** **him** **for** **beauty** **and** **for**
- , - , 或者 海利根施塔特 , 足够了 他 为了 美丽 和 为了
['helθinəs] .
healthiness **.**
健康 .

赫岑多夫、多布林或海利根施塔特，对他来说就足以带来美貌和健康了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
But **now** **and** **then** **,** **he** **allowed** **,** **he** **had** **a** **momentary** **longing** **for**
但 现在 和 然后 , 他 允许 , 他 有 一个 瞬间 渴望 为了
['ʌðə(r)] [siːnz] :
other **scenes** **:**
其他 场景 :

但他承认，偶尔，他也会短暂地怀念其他的场景：

[ðə; ði][aɪs] - [bluː] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd]['freɪgrənt][eə(r)][ɒv; əv]
the ice - blue mysteries of the Alps , or the warm and fragrant air of
这 冰 - 蓝色的 谜团 的 这 阿尔卑斯山 , 或者 这 温暖的 和 香 空气 的
['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

阿尔卑斯山冰蓝色的神秘景色，或是意大利温暖芬芳的空气。

[ænd; ənd][hiː; hi][kwəʊtid] — ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] ,
And he quoted — singing in a harsh ,
和 他 引 — 歌唱 在 一个 残酷的 ,

他引用——用一种刺耳的嗓音唱着，

[kruːd] [vɔɪs] — [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['gɜːtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪŋkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]
crude voice — those words of Goethe's which he had linked with such enchanting
原油 嗓音 — 那些 字 的 歌德的 哪个 他 有 链接 和 这样的 妖娆
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

粗犷的嗓音——歌德曾将那些文字与如此迷人的音乐联系在一起，

— [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɪnjɒn] , ['jɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['həʊmlænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
— the words of Mignon , yearning towards the homeland of her heart .
— 这 字 的 米尼翁 , 渴望 向 这 家园 的 她 心 .

——米尼翁的话语，饱含着对故乡的思念。

" [noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] , [weə(r)] [swiːt] [ðə; ði]['sɪtrən] [bləʊz] ,
" Know'st thou the land , where sweet the citron blows ,
" 知道 你 这 土地 , 在哪里 甜的 这 香橼 打击 ,

"你可曾见过那香橼盛开的土地？"

[weə(r)] [diːp] [ɪn] [ʃeɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɒrɪndʒ] [gləʊz] ?
Where deep in shade the golden orange glows ?
在哪里 深的 在 阴影 这 金的 橙子 发光 ?

在阴影深处，哪里闪耀着金橙色的光芒?

[ə; eɪ]['tendə(r)] [briːz] [frɒm; frəm] [bluː] ['hɛvən] [dʌθ] [streɪ]
A tender breeze from bluest heav'n doth stray
一个 投标 微风 从 最蓝的 天堂 确实 流浪

一阵温柔的微风从蔚蓝的天空飘来

['or] ['mɜːtl] [baʊ] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['lɔrəl, 'lɔː-] [spreɪ] .
O'er myrtle bough and lofty laurel spray .
超过 桃金娘 买 和 高远 月桂树 喷 .

越过桃金娘枝和高耸的月桂枝。

[noʊst] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
Know'st thou it well ?
知道 你 它 出色地 ?

你很清楚吗?

[ðæt] [lænd] [dʌst] [nəʊ] ?
that land dost know ?
那 土地 朋友 知道 ?

那片土地知道吗?

[əʊ][ðeə(r)] , [əʊ][ðeə(r)] , [mait] [ai] [wɪð] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] , [gəʊ] !
O there , O there , might I with thee , Beloved , go !
哦 那里 , 哦 那里 , 可能 我 和 你 , 心爱 , 去 !

哦，那里，哦，那里，我亲爱的，能和你一起去吗?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [ruːf] [ɒn] ['kɒləms] [waɪt] ?
Know'st thou the house , its roof on columns white ?
知道 你 这 房子 , 它是 屋顶 在 列 白色的 ?

你知道那座房子吗？它的屋顶由白色的柱子支撑。

[feə(r)] [gliːmz] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [hɑːθ] [ɪz] ['glɪmərɪŋ] [braɪt] ;
Fair gleams the hall , the hearth is glimmering bright ;
公平的 闪光 这 大厅 , 这 炉 是 微光 明亮的 ;

大厅里一片明亮，壁炉里闪烁着光芒；

[ænd; ənd]['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz][ɑːsk] , [wɪð] ['glɑːnsɪz][maɪld] ,
And marble statues ask , with glances mild ,
和 大理石 雕像 问 , 和 眼神 温和的 ,

大理石雕像带着温和的目光问道：

- [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] ?
' What have they done to thee ?
- 什么 有 他们 完毕 到 你 ?

他们对你做了什么？

[əʊ] [seɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! -
O say , poor child ! '
哦 说 , 贫穷的 孩子 ! -

哦，可怜的孩子！

[noʊst] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
Know'st thou it well ?
知道 你 它 出色地 ?

你很清楚吗？

[ðæt] [haʊs] [dʌst] [nəʊ] ?
that house dost know ?
那 房子 朋友 知道 ?

那栋房子知道吗？

[əʊ][ðeə(r)] , [əʊ][ðeə(r)] , [mait] [ai] [wɪð] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] , [gəʊ] !
O there , O there , might I with thee , Beloved , go !
哦 那里 , 哦 那里 , 可能 我 和 你 , 心爱 , 去 !

哦，那里，哦，那里，我亲爱的，能和你一起去吗？

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][kræg] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['klaʊdi] [greɪ] ,
Know'st thou the crag , and all its cloudy grey ,
知道 你 这 岩 , 和 全部它是 多云 灰色的 ,

你可知晓那峭壁，以及它那阴沉的灰色？

[weə(r)] [skeəs] [ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] [meɪ] [grəʊp] [ðə; ði] [wei] ?
Where scarce the muleteer may grope the way ?
在哪里 稀少 这 骡夫 可能 摸索 这 方式 ?

骡夫能否摸索前行？

[ɪn] ['kævənz] [lɜːk] [ðə; ði] ['drægənz] ['eɪnʃənt] [bruːd] ,
In caverns lurk the dragon's ancient brood ,
在 洞穴 潜伏 这 龙的 古老的 幼虫 ,

洞穴深处潜伏着巨龙的远古后代。

[ʃɪə(r)] [fɔːls] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [flʌd] .
Sheer falls the rock , and over it the flood .
透明 瀑布 这 岩石 , 和 超过 它 这 洪水 .

岩石陡然坠落，洪水漫过岩石。

[noʊst] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
Know'st thou it well ?
知道 你 它 出色地 ?

你很清楚吗？

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [nəʊ] —
the **way** **we** **know** **—**
这 方式 我们 知道 —

我们所知道的方式——

[əʊ][ðeə(r)] , [əʊ][ðeə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] !
O **there** **,** **O** **there** **,** **my** **father** **,** **let** **us** **go** **!**
哦 那里 , 哦 那里 , 我的 父亲 , 让 我们 去 !

哦，哦，我的父亲，放我们走吧!

" - — ['wɪlhelm] [maɪstə(r)] .
" **Göethe** **—** **Wilhelm** **Meister** **.**
" - — 威廉 大师 .

“歌德——威廉·迈斯特。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] ['həʊmwəd] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]
The **composer** **at** **last** **turned** **homeward** **once** **more** **,** **and** **on** **arrival** **at** **his**
这 作曲家 在 最后的 转向 回家 一次 更多的 , 和 在 到达 在 他的
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms **,**
房间 ,

作曲家最终再次启程回家，回到房间后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
without **a** **word** **of** **preparation** **,**
没有 一个 单词 的 准备 ,

没有任何准备，

[tʊk] [jʌŋ] [niːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] [θriː] - [legd] [tʃeə(r)]
took **young** **Neate** **by** **the** **shoulders** **and** **placed** **him** **upon** **the** **three** **-** **legged** **chair**
采取 年轻的 整洁 经过 这 肩膀 和 放置 他 之上 这 三 - 腿 椅子
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .
before **the** **pianoforte** **.**
前 这 钢琴 .

他抓住小尼特的肩膀，把他放在钢琴前的三脚椅上。

[ðə; ði][tʃeə(r)] ['prɒmptli] [brəʊk] ; [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː]
The **chair** **promptly** **broke** **;** **but** **,** **nothing** **disconcerted** **,** **the** **master** **replaced** **it**
这 椅子 及时 打破 ; 但 , 没有什么 不安 , 这 掌握 替换 它
[wɪð] [ə'nʌðə(r)]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['krɪp(ə)ld] ,
with **another** **almost** **equally** **crippled** **,**
和 其他 几乎 同样地 残疾的 ,

椅子很快就坏了；但是，主人并没有慌乱，而是换上了另一把几乎同样破损的椅子。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pleɪ] .
and **bade** **the** **young** **man** **play** **.**
和 巴德 这 年轻的 男人 玩 .

然后吩咐年轻人演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wɪð] [wɒt] ['dɪfɪdəns] , [wɒt] ['nɜːvəsnəs] , [ænd; ənd] [wɒt] ['sɪŋkɪŋ]
It **may** **be** **imagined** **with** **what** **diffidence** **,** **what** **nervousness** **,** **and** **what** **sinking**
它 可能 是 想象 和 什么 羞怯 , 什么 紧张 , 和 什么 下沉
[ɒv; əv] [hɑːt] ,
of **heart** **,**
的 心 ,

可以想象，当时的他该是多么忐忑不安，多么紧张焦虑，多么沮丧难过。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['esei, e'sei][ðə; ði][sə'nɑːtə] [ˌpæθɪ'tiːk] .
the **Englishman** **essayed** **the** **Sonata** **Pathétique** **.**
这 英国人 尝试 这 奏鸣曲 悲惨的 .

这位英国人写了《悲怆奏鸣曲》。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['breθləs] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɪð]

He	paused	,	breathless	,	at	the	conclusion	,	and	awaited	the	verdict	with
他	暂停	,	喘不过气	,	在	这	结论	,	和	等待中	这	判决	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

听到这番话，他停顿了一下，气喘吁吁，焦急地等待着判决结果。

" [maɪ][sʌn] , " [sed] ['beɪtəʊvən] , ['klæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	My	son	,	"	said	Beethoven	,	clapping	him	on	the	shoulder	,
"	我的	儿子	,	"	说	贝多芬	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	,

“我的儿子，”贝多芬说着，拍了拍他的肩膀。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ]

"	you	will	have	to	play	a	very	long	time	before	you	discover	that	you	know
"	你	将要	有	到	玩	一个	非常	长的	时间	前	你	发现	那	你	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“你得玩很久很久才会发现自己其实一无所知。”

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] !

But	cheer	up	!
但	欢呼	向上	!

振作起来！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv][həʊp] .

for	the	young	there	are	infinities	of	hope	.
为了	这	年轻的	那里	是	无穷大	的	希望	.

对于年轻人来说，希望是无限的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] , [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbli] [kaɪnd][keə(r)][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	And	he	proceeded	,	with	inconceivably	kind	care	and	patience	,
"	和	他	继续	,	和	难以想象	种类	关心	和	耐心	,

“然后他继续进行，带着难以想象的温柔关怀和耐心，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [juːθ] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd]['pɒsəb(ə)l] .

to	give	the	youth	such	teaching	as	he	had	never	imagined	possible	.
到	给	这	青年	这样的	教学	作为	他	有	绝不	想象	可能的	.

给予年轻人他从未想象过的教育。

[ðæt] - ['bɪtə(r)] , [sɑː'kæstɪk] - [tʌŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fəʊk] [kəm'pleɪnd] ,

That	'	bitter	,	sarcastic	'	tongue	of	which	folk	complained	,
那	-	苦的	,	讽刺的	-	舌头	的	哪个	民间	抱怨	,

人们抱怨的那种“尖酸刻薄、充满讽刺”的语言，

[ðæt] ['ɪrɪtəb(ə)l]['tempə(r)] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [jʌŋ] ['leɪdi]['pjuːp(ə)lz] — [wɜː(r); wə(r)]

that	irritable	temper	which	often	alarmed	the	master's	young	lady	pupils	—	were
那	易怒的	脾气	哪个	经常	惊慌	这	硕士学位	年轻的	女士	学生	—	是

[naʊ] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt] .

now	conspicuously	absent	.
现在	显眼地	缺席的	.

这位老师以前经常让年轻的女学生们感到害怕的暴躁脾气，现在却明显消失了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ɒv; əv]

For	he	had	a	peculiar	sympathy	with	young	people	at	the	outset	of
为了	他	有	一个	奇特	同情	和	年轻的	人们	在	这	开端	的

[ðeə(r)][kə'rɪə(r)] ;

their	career	;
他们的	职业	;

因为他特别同情那些刚刚开始职业生涯的年轻人；

[ænd; ənd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .

and	no	trouble	was	too	great	for	him	to	take	on	their	behalf	.
和	不	麻烦	曾是	也	伟大的	为了	他	到	拿	在	他们的	代表	.

没有什么麻烦是他不能为他们承担的。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] ['kɔːdiəl] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]

When	at	length	,	with	cordial	words	of	encouragement	,	he	dismissed	the
什么时候	在	长度	,	和	亲切	字	的	鼓励	,	他	解雇	这

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

最后，他用热情洋溢的鼓励之词打发走了那位英国人。

['beɪtəʊvən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːli]

Beethoven	for	a	moment	was	tempted	to	look	back	upon	his	own	early
贝多芬	为了	一个	片刻	曾是	受诱惑	到	看	后退	之上	他的	自己的	早期的

[deɪz] ;

days	;
天	;

贝多芬一度想要回顾自己的早年生活；

[wen] , ['ɔːlweɪz] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] , ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

when	,	always	working	very	hard	,	either	as	a	performer	or	a	teacher	,
什么时候	,	总是	在职的	非常	难的	,	任何一个	作为	一个	演员	或者	一个	老师	,

当一个人总是非常努力地工作，无论是作为表演者还是教师，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌʌn'lʌvɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld]

surrounded	by	unloving	relations	and	uncongenial	circumstances	,	he	struggled
包围	经过	冷漠无情	关系	和	忤	情况	,	他	挣扎

['ʌpwəd] , ['evə(r)] ['ʌpwəd] ,

upward	,	ever	upward	,
向上	,	曾经	向上	,

在冷漠的亲人和不友好的环境中，他奋力向上，不断向上攀登。

[ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][wɪnd][ɒv; əv]['destəni] .

impelled	by	some	irresistible	wind	of	destiny	.
被迫	经过	一些	无法抗拒	风	的	命运	.

被命运不可阻挡的风所驱使。

[ðen] [hiː; hi] [dwelt] , [ɪn'vɒləntrəli] ,

Then	he	dwelt	,	involuntarily	,
然后	他	居住	,	不由自主	,

然后他便不由自主地住了下去。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] — [ðə; ði]['siːkrət] [dred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

upon	the	gathering	clouds	of	his	manhood	—	the	secret	dread	of	his
之上	这	采集	云	的	他的	男子气概	—	这	秘密	恐惧	的	他的

[ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['defnəs] — [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] .

encroaching	deafness	—	the	hidden	sorrows	of	unrequited	love	.
侵入	耳聋	—	这	隐	悲伤	的	单相思	爱	.

在他青春期逐渐消逝的阴云之下——他逐渐耳聋的隐秘恐惧——以及单相思带来的隐秘悲伤。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv]

"	Such	things	,	"	he	thought	,	"	have	often	brought	me	to	the	border	of
"	这样的	事物	,	"	他	想法	,	"	有	经常	带来	我	到	这	边界	的

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

"这些事，"他想，"常常让我感到绝望。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] ['veri][nɪə(r)][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][əʊn][laɪf] . . . .

and	I	have	come	very	near	to	putting	an	end	to	my	own	life	.	.	.	.
和	我	有	来	非常	靠近	到	推杆	一个	结尾	到	我的	自己的	生活	.	.	.	.

我曾一度非常接近结束自己的生命.....

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl]

Yet	it	seemed	impossible	to	quit	this	world	for	ever	before	I	had	done	all
然而	它	似乎	不可能的	到	辞职	这	世界	为了	曾经	前	我	有	完毕	全部

[ðæt] [ai] [felt] [ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] . . . [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [stɪl]

that	I	felt	I	was	destined	to	accomplish	.	.	.	and	how	much	of	that	is	still
那	我	毛毡	我	曾是	注定	到	完成	.	.	.	和	如何	很多	的	那	是	仍然

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !

before	me	!
前	我	!

然而，在我完成所有我觉得自己注定要完成的事情之前，似乎不可能永远离开这个世界.....而我面前还有多少事情要做呢！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔːl] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

hard	struggle	to	accomplish	all	which	remains	to	be	done	,
难的	斗争	到	完成	全部	哪个	遗迹	到	是	完毕	,

为完成所有待办事项，需要付出艰苦的努力。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪli] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [nə'sesəti] - [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['dʒɜːni] , [ðə; ði]

from	the	daily	drudgery	of	necessity	-	work	to	the	farthest	journey	,	the
从	这	日常的	苦役	的	必要性	-	工作	到	这	最远	旅行	,	这

[haɪɪst] [flaɪt] ! . . .

highest	flight	!	.	.	.
最高	航班	!	.	.	.

从日常繁琐的谋生工作到最遥远的旅程，最高的飞行！.....

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [hjuːn] [aʊt][ɒv; əv][ðaɪ'self] . . . [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fɜːðə(r)]

All	this	must	be	hewn	out	of	thyself	.	.	.	for	thyself	there	is	no	further
全部	这	必须	是	凿	出去	的	你自己	.	.	.	为了	你自己	那里	是	不	更远

['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [faɪnd] [ɪn][ðaɪ'self] — [ðaɪ][ɑːt] !

happiness	than	that	which	thou	findest	in	thyself	—	thy	art	!
幸福	比	那	哪个	你	最	在	你自己	—	你的	艺术	!

这一切都必须从你自身中雕琢而出.....对你而言，没有比你在自身中找到的幸福——你的技艺——更大的幸福了！

" (['beɪˌtoʊvənz] ['daɪəri]) .

"	(	Beethoven's	Diary	)	.
"	(	贝多芬的	日记	)	.

（贝多芬日记）

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] ,

But	now	,	with	the	coming	of	the	evening	hours	,
但	现在	,	和	这	未来	的	这	晚上	小时	,

但是现在，随着夜幕降临，

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [mait] [rɪ'læks][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][faɪnd] ['pleʒə(r)] ,

the	composer	might	relax	the	tension	of	his	thoughts	,	and	find	pleasure	,
这	作曲家	可能	放松	这	紧张	的	他的	想法	,	和	寻找	乐趣	,

作曲家或许可以放松心情，从中获得乐趣。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːməti] [ə'laʊd] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

so	far	as	his	infirmity	allowed	,	in	the	society	of	his	friends	,
所以	远的	作为	他的	虚弱	允许	,	在	这	社会	的	他的	朋友们	,

在他身体状况允许的范围内，在朋友们的陪伴下，

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	in	talking	over	the	newspapers	.
和	在	说	超过	这	报纸	.

一边看报纸一边聊天。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [riːd] [mæn] ,

He	was	a	well	-	read	man	,
他	曾是	一个	出色地	-	读	男人	,

他博览群书，

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

and	took	an	eager	interest	in	all	the	passing	events	of	the	day	;
和	采取	一个	渴望的	兴趣	在	全部	这	通过	活动	的	这	天	;

他对当天发生的一切事情都表现出浓厚的兴趣；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] - ['sɪəriəs] ['wɜːkɪŋ] ['hjuːmə(r)] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ,

moreover	,	when	not	in	his	'	serious	working	humour	'	,	he	was	a	humorous	,
而且	,	什么时候	不是	在	他的	-	严肃的	在职的	幽默	-	,	他	曾是	一个	幽默	,

['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pænjən] ,

cheerful	companion	,
快乐	伴侣	,

此外，当他不在"严肃的工作状态"时，他是一位幽默风趣、开朗的伙伴。

[fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm] ['præktɪkl] ['dʒəʊkɪŋ] ; [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn]

full	of	fun	and	not	averse	from	practical	joking	;	a	very	different	man
满的	的	乐趣	和	不是	反	从	实际的	开玩笑	;	一个	非常	不同的	男人

[frɒm; frəm] [ðæt] - ['sævɪdʒ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

from	that	'	savage	personality	,
从	那	-	野蛮的	性格	,

他风趣幽默，喜欢开玩笑；与那个"野蛮人"截然不同。

[æt; ət]['lɔgəhed, 'lɔːg-] [wɪð] [mæn'kaɪnd] , - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]

at	loggerheads	with	mankind	,	'	which	he	had	appeared	to	the
在	海龟	和	人类	,	-	哪个	他	有	出现	到	这

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['gɜːtə] .

unsympathetic	Goethe	.
冷漠无情	歌德	.

他与人类格格不入，正如他在不理解他的歌德看来那样。

[fɔː(r); fə(r)] - [frendz] , - [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] - [ə'kweɪntəns] - ;

For	'	friends	,	'	however	,	we	had	better	substitute	-	acquaintances	'	;
为了	-	朋友们	,	-	然而	,	我们	有	更好的	代替	-	熟人	-	;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['beɪtəʊvən] [dɪ'kleəd] :

because	Beethoven	declared	:
因为	贝多芬	声明	:

然而，对于"朋友"，我们最好用"熟人"来代替；因为贝多芬曾说过：

" [aɪ][hæv; həv]['əʊnlɪ][faʊnd] [tuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd]

"	I	have	only	found	two	friends	in	the	world	with	whom	I	have	never	had
"	我	有	仅有的	成立	二	朋友们	在	这	世界	和	谁	我	有	绝不	有

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

a	misunderstanding	.
一个	误解	.

"在这个世界上，我只找到两个朋友，我们之间从未有过误会。"

[wʌn] [ɪz] [ded] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

One	is	dead	;	the	other	still	lives	.
一	是	死的	;	这	其他	仍然	生活	.

一个死了，另一个还活着。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ,

Although	we	have	heard	nothing	of	each	other	for	six	years	,
虽然	我们	有	听到	没有什么	的	每个	其他	为了	六	年	,

虽然我们已经六年没有联系了，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [həʊld][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ðæt] [hiː; hi][həʊldz][ɪn] [maɪn] .

I	know	that	I	still	hold	the	place	in	his	affections	that	he	holds	in	mine	.
我	知道	那	我	仍然	抓住	这	地方	在	他的	情感	那	他	持有	在	矿	.

我知道，我在他心中的地位，和他在我的心中的地位一样重要。

" [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ɪˌræsə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)ntɪ] [ɒv; əv]['tempə(r)] , ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [def] ['piːp(ə)l] ,

"	A	decided	irascibility	and	uncertainty	of	temper	,	common	to	all	deaf	people	,
"	一个	决定	肝火	和	不确定	的	脾气	,	常见的	到	全部	聋	人们	,

“所有聋人都有一种明显的易怒性和情绪不稳定的性格，

[wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [kri'eɪt] [rɪfts][ænd; ənd] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð]

was	apt	to	create	rifts	and	coolnesses	between	Beethoven	and	those	with
曾是	易于	到	创造	裂痕	和	凉爽	之间	贝多芬	和	那些	和

[huːm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kləʊsli] ['ɪntɪmət] .

whom	he	might	be	closely	intimate	.
谁	他	可能	是	密切	亲密的	.

容易在贝多芬和他关系亲密的人之间造成隔阂和冷淡。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] ['skwɔndəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

His	whole	warmth	and	abundance	of	affection	was	squandered	upon	his
他的	所有的	温暖	和	丰富	的	感情	曾是	挥霍	之上	他的

['nefjuː] [kɑːl] ,

nephew	Carl	,
侄子	卡尔	,

他把所有的热情和爱都倾注在了他的侄子卡尔身上。

[ðə; ðɪ] ['wɜːθləs] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['fɑːðə(r)] ; [æn; ən] [ə'fekʃn] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ri'siprəkeit]

the	worthless	son	of	a	worthless	father	;	an	affection	by	no	means	reciprocated
这	毫无价值	儿子	的	一个	毫无价值	父亲	;	一个	感情	经过	不	方法	互惠

,

,

,

一个无用之父的无用之子；一份毫无回报的爱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [kɔːz] [freʃ] [pæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [hɑːt] .

which	was	fated	only	to	cause	fresh	pangs	to	his	much	-	enduring	heart	.
哪个	曾是	命中注定	仅有的	到	原因	新鲜的	疼痛	到	他的	很多	-	持久	心	.

这注定只会给他那颗饱经风霜的心带来新的痛苦。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

But	,	be	that	as	it	may	,
但	,	是	那	作为	它	可能	,

但即便如此，

[ðə; ðɪ] [ˌvɪə'niːz] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['beɪtəʊvən] — [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ]

the	Viennese	were	proud	of	their	Beethoven	—	proud	to	be	numbered	among
这	维也纳	是	自豪的	的	他们的	贝多芬	—	自豪的	到	是	编号	之中

[hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .

his	associates	.
他的	同事	.

维也纳人以贝多芬为荣——以能与他并肩为荣。

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'tætʃmənt] .

They	bore	him	a	species	of	personal	attachment	.
他们	钻孔	他	一个	物种	的	个人的	依恋	.

他们让他产生了一种特殊的感情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːt][ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ; [ðəʊ] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ðeə(r)][mɪdst] ,

He	was	part	and	parcel	of	themselves	;	though	he	moved	in	their	midst	,
他	曾是	部分	和	包裹	的	他们自己	;	尽管	他	已搬	在	他们的	中间	,

['dʌbli] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

doubly	remote	from	them	,
双倍	偏僻的	从	他们	,

他与他们密不可分；尽管他身处他们之中，却又与他们保持着双重距离。

[ə'laɪk][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['əʊpən] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [disi'peiʃən] [ɒv; əv]

alike	by	his	affliction	and	by	his	open	distaste	for	'	the	dissipations	of
同样	经过	他的	痛苦	和	经过	他的	打开	厌恶	为了	-	这	消散	的

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['sɪti] . -

a	great	and	voluptuous	city	.	'
一个	伟大的	和	丰满的	城市	.	-

既因为他的痛苦，也因为他对"大都市的放荡不羁"的公开厌恶。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ə'pɑːt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][glɑːs]

He	would	sit	apart	at	a	table	,	brooding	over	a	long	pipe	and	a	glass
他	会	坐	除	在	一个	桌子	,	沉思	超过	一个	长的	管道	和	一个	玻璃

[ɒv; əv]['lɑːgə(r)] ,

of	lager	,
的	拉格啤酒	,

他会独自坐在桌旁，一边抽着长烟斗，一边喝着啤酒，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] - [kləʊzd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [spəʊk][tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

his	eyes	half	-	closed	;	but	if	anyone	spoke	to	him	,	or	rather	attempted	to
他的	眼睛	一半	-	关闭	;	但	如果	任何人	辐	到	他	,	或者	相当	尝试过	到

[duː; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

他双眼半闭；但如果有人跟他说话，或者更确切地说，试图跟他说话，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][rɪ'plaɪ] [wɪð] ['redi] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

he	would	always	reply	with	ready	courtesy	and	kindness	.
他	会	总是	回复	和	准备好	礼貌	和	仁慈	.

他总是会以礼貌和友善的态度回应。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] : —

For	,	as	he	had	written	from	the	very	depths	of	his	heart	:	—
为了	,	作为	他	有	书面	从	这	非常	深度	的	他的	心	:	—

因为，正如他发自内心所写：——

" [əʊ][jiː; ji] [huː] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ræŋkərəs] , ['ɒbstɪnət] [ɔː(r)] [.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] ,

"	O	ye	who	think	or	say	that	I	am	rancorous	,	obstinate	or	misanthropical	,
"	哦	是的	WHO	思考	或者	说	那	我	是	怨恨的	,	顽固	或者	厌世的	,

"那些认为或说我心怀怨恨、固执己见或厌世的人啊，

[wɒt] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] !

what	an	injustice	you	do	me	!
什么	一个	不公正	你	做	我	!

你对我太不公平了！

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'piəriŋ] [səʊ] .

You	little	know	the	hidden	cause	of	my	appearing	so	.
你	小的	知道	这	隐	原因	的	我的	出现	所以	.

你丝毫不知我如此示人的真正原因。

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [bə'nevələnt]
From **childhood** **my** **heart** **and** **mind** **have** **been** **devoted** **to** **benevolent**
从 童年 我的 心 和 头脑 有 到过 奉献 到 仁慈
['fiːlɪŋz] ,
feelings **,**
情怀 ,

自幼以来，我的内心就充满了仁慈之心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [greɪt] [diːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] . . . .
and **to** **the** **thoughts** **of** **great** **deeds** **to** **be** **achieved** **in** **the** **future** **. . . .**
和 到 这 想法 的 伟大的 契约 到 是 已达成 在 这 未来 . . . .

并展望未来将要成就的伟大事业.....

[bɔːn] [wɪð] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] , ['laɪvlɪ] ['temprəmənt] , [fɒnd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['pleʒəz] , [aɪ][wɒz; wəz]
Born **with** **an** **ardent** **,** **lively** **temperament** **,** **fond** **of** **social** **pleasures** **,** **I** **was**
出生 和 一个 热心 , 热闹 气质 , 喜爱 的 社会的 快乐 , 我 曾是
['ɜːli] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ'self] ,
early **compelled** **to** **withdraw** **myself** **,**
早期的 被迫 到 提取 我 ,

我生性热情活泼，喜爱社交，因此很早就被迫退缩。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm][ɔːl][men] .
and **live** **a** **life** **of** **isolation** **from** **all** **men** **.**
和 居住 一个 生活 的 隔离 从 全部 男人 .

过着与世隔绝的生活，远离所有男性。

[æt; ət][taɪmz] , [wen] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] , [əʊ] ,
At **times** **,** **when** **I** **made** **an** **effort** **to** **overcome** **the** **difficulty** **,** **oh** **,**
在 时代 , 什么时候 我 制成 一个 努力 到 克服 这 困难 , 哦 ,

有时，当我努力克服困难时，哦，

[haʊ] ['kruːəli] [wɒz; wəz][aɪ] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dʌbli] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'fektɪv]
how **cruelly** **was** **I** **frustrated** **by** **the** **doubly** **painful** **experience** **of** **my** **defective**
如何 残酷地 曾是 我 沮丧的 经过 这 双倍 痛苦 经验 的 我的 有缺陷的
['hɪərɪŋ] ! . . .
hearing **!** **. . .**
听力 ! . . .

听力障碍带来的双重痛苦让我感到多么沮丧啊！

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [wʊd] ['glædlɪ][mɪks] [wɪð] [juː; jʊ] .
Forgive **me** **,** **then** **,** **if** **you** **see** **me** **turn** **away** **when** **I** **would** **gladly** **mix** **with** **you** **.**
原谅 我 , 然后 , 如果 你 看 我 转动 离开 什么时候 我 会 乐意 混合 和 你 .

那么，如果我本想和你们在一起，却转身离开，请你们原谅我。

['dʌbli] ['peɪnf(ə)l][ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ]
Doubly **painful** **is** **my** **misfortune** **,** **seeing** **that** **it** **is** **the** **cause** **of** **my** **being**
双倍 痛苦 是 我的 不幸 , 看到 那 它 是 这 原因 的 我的 存在
[ˌmɪsʌndə'stʊd] .
misunderstood **.**
被误解 .

我的不幸更令我痛苦不堪，因为它正是导致我被误解的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn]['hjuːmən] ['ɪntəkɔːs] , [nəʊ]
For **me** **there** **can** **be** **no** **recreation** **in** **human** **intercourse** **,** **no**
为了 我 那里 能 是 不 娱乐 在 人类 交往 , 不
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

对我而言，人际交往中没有任何娱乐可言，也没有任何交流可言。

[nəʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔ:ts] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] - [men] .

no	exchange	of	thoughts	with	my	fellow	-	men	.
不	交换	的	想法	和	我的	同伴	-	男人	.

我与同胞之间没有任何思想交流。

[ɪn] ['sɒlətri] ['eksaɪl][ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

In	solitary	exile	I	am	compelled	to	live	.
在	孤	流亡	我	是	被迫	到	居住	.

我被迫在孤独的流放中生存。

" ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [vɪ'veɪʃəs] ['spɪrɪt] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm]

"	Sometimes	,	however	,	his	naturally	vivacious	spirits	prevailed	,	and	he	became
"	有时	,	然而	,	他的	自然	活泼	烈酒	最终获胜	,	和	他	成为

['wɪti] , [sə'tɪrɪkl] , - [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒest] . -

witty	,	satirical	,	'	a	fellow	of	infinite	jest	.	'
机智	,	讽刺	,	-	一个	同伴	的	无限	笑话	.	-

"然而，有时他天生活泼的性子会占据上风，变得机智幽默，'成为一个妙语连珠的人'。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][bæd]['mju:zɪk][wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][send][hɪm]['ɪntu:] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

Anything	in	the	way	of	bad	music	was	apt	to	send	him	into	shouts	of
任何事物	在	这	方式	的	坏的	音乐	曾是	易于	到	发送	他	进入	喊叫	的

['lɑ:ftə(r)] ;

laughter	;
笑声	;

任何糟糕的音乐都可能让他放声大笑；

[bʌt; bət] " [ɒv; əv] ['hændl] , [bætʃ] [ænd; ənd]['məʊtsɑ:t][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

but	"	of	Handel	,	Bach	and	Mozart	he	always	spoke	with	the	greatest
但	"	的	亨德尔	,	巴赫	和	莫扎特	他	总是	辐	和	这	最

['revərəns] ,

reverence	,
尊敬	,

但是，谈到亨德尔、巴赫和莫扎特时，他总是充满敬意。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [wɜ:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pri:ʃieɪtɪd] ,

and	,	although	he	would	not	allow	his	own	great	works	to	be	depreciated	,
和	,	虽然	他	会	不是	允许	他的	自己的	伟大的	作品	到	是	折旧	,

而且，尽管他不会允许自己的伟大作品被贬低，

[hi:; hi][hɪm'self] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lesə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

he	himself	made	fun	of	his	lesser	productions	.
他	他自己	制成	乐趣	的	他的	较少	作品	.

他本人也曾嘲笑过自己不太成功的作品。

[ɪf] ['greɪtli] [raʊzd] , [hi:; hi] [wʊd] [let] [lu:s] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [flʌd] [ɒv; əv][hɑ:d] - ['hɪtɪŋ] ['witisizəm] ,

If	greatly	roused	,	he	would	let	loose	a	perfect	flood	of	hard	-	hitting	witticisms	,
如果	非常	唤醒	,	他	会	让	松动的	一个	完美的	洪水	的	难的	-	击中	妙语	,

[drəʊl]['perəˌdɑ:ksɪz][ænd; ənd][aɪ'diəz] .

droll	paradoxes	and	ideas	.
滑稽	悖论	和	想法	.

如果被极大地激发，他就会滔滔不绝地抛出一连串犀利的俏皮话、滑稽的悖论和奇思妙想。

" ([rɑ:klɪts] .)

"	(	Rochlitz	.	)
"	(	罗赫利茨	.	)

（罗赫利茨。）

[stɪl] , [ˌɔ:l'bi:ɪt] ['dʒenərəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,

Still	,	albeit	generous	to	a	fault	,
仍然	,	尽管	慷慨的	到	一个	过错	,

不过，即便慷慨得有些过头，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['tɑːlə] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] ,

and	ready	to	give	away	his	last	thaler	even	to	an	enemy	,
和	准备好	到	给	离开	他的	最后的	泰勒	甚至	到	一个	敌人	,

他甚至愿意把身上最后一枚银币送给敌人。

[hɪz; ɪz] [dɪs'laɪks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['æktʃuəli] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æt; ət]

his	dislikes	were	so	violent	that	he	would	actually	take	to	his	heels	at
他的	不喜欢	是	所以	暴力	那	他	会	实际上	拿	到	他的	高跟鞋	在

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] .

the	sight	of	some	special	object	of	aversion	.
这	视线	的	一些	特别的	目的	的	厌恶	.

他的厌恶之情非常强烈，以至于一看到某些特别厌恶的东西就会拔腿就跑。

[wɪð] [pə'tɪkjələli] ['feɪvəd] [frendz] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , ['beɪtəʊvən]

With	particularly	favoured	friends	,	in	the	privacy	of	their	own	homes	,	Beethoven
和	特别	受青睐	朋友们	,	在	这	隐私	的	他们的	自己的	房屋	,	贝多芬

[wɒz; wəz] [les] ['retɪs(ə)nt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

was	less	reticent	than	usual	.
曾是	较少的	沉默寡言	比	通常	.

在与特别亲近的朋友私下交谈时，贝多芬比平时更不拘小节。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌs] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [rɪ'grets] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

He	would	discuss	with	them	his	two	great	regrets	—	that	he	had	never
他	会	讨论	和	他们	他的	二	伟大的	遗憾	—	那	他	有	绝不

['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] ['mærid] ;

visited	England	and	had	never	married	;
到访	英格兰	和	有	绝不	已婚	;

他会和他们谈论他最大的两个遗憾——从未去过英国，也从未结婚；

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

which	were	his	favourite	topics	of	conversation	.
哪个	是	他的	最喜欢的	主题	的	对话	.

这些都是他最喜欢的谈话话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv] — [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][eɪdʒ] — [ðiːz] [rɪ'grets] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv]

It	is	true	that	at	forty	-	five	—	his	present	age	—	these	regrets	might	still	have
它	是	真的	那	在	四十	-	五	—	他的	展示	年龄	—	这些	遗憾	可能	仍然	有

[taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

time	to	be	obliterated	.
时间	到	是	彻底摧毁	.

的确，在他四十五岁——也就是他现在的年龄——的时候，这些遗憾或许还有时间被消除。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪm'self][ðə; ði] ['veri] ['sɪmɪən] ['staɪlaɪt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

But	he	felt	himself	the	very	Simeon	Stylites	of	music	,
但	他	毛毡	他自己	这	非常	西蒙	柱头	的	音乐	,

但他觉得自己就像音乐界的西蒙·斯泰莱特斯一样。

[set] [ə'pɑːt] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn] [ə'setɪk] [ɪn'djʊərəns] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [ə'luːfnəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)]

set	apart	to	suffer	in	ascetic	endurance	upon	a	pillar	of	aloofness	and	despair
放	除	到	遭受	在	苦行僧	耐力	之上	一个	支柱	的	冷漠	和	绝望

.

:

.

被隔离起来，在冷漠和绝望的支柱上，以苦行僧般的忍耐承受痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['melənkəli] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] — [ə; eɪ] [riˈækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	it	was	in	this	melancholy	frame	of	mind	—	a	reaction	from	the
和	它	曾是	在	这	忧郁	框架	的	头脑	—	一个	反应	从	这

['trænziənt] [mɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz][əʊld] [greɪ] [kəʊt]

transient	mirth	of	the	evening	—	that	the	master	buttoned	his	old	grey	coat
瞬态	欢笑	的	这	晚上	—	那	这	掌握	纽扣	他的	老的	灰色的	外套

[əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd] [trʌdʒ] ['gluːmɪli] ['həʊmwəd] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][fɜːst] ['laɪtɪd] [ɪt'self] .

about	him	and	trudged	gloomily	homeward	as	the	evening	star	first	lighted	itself	.
关于	他	和	艰难跋涉	阴郁地	回家	作为	这	晚上	星星	第一的	照明	本身	.

正是在这种忧郁的心情中——这是对傍晚短暂欢乐的反感——主人扣上他那件旧灰色外套的扣子，在晚星初现之时，忧郁地拖着脚步回家。

" [əʊ][gɒd] , [ðaʊ] [lʊkəst] ['daʊnwəd] [ɒn][maɪ] ['ɪnwəd] [səʊl] !

"	O	God	,	Thou	lookest	downward	on	my	inward	soul	!
"	哦	上帝	,	你	最漂亮	向下	在	我的	向内	灵魂	!

“哦，上帝，你垂顾我的内心！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [ðaʊ] [nəʊ] , [ðaʊ] [siːst] [ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['feləʊ] - [men] ,

"	he	murmured	,	"	Thou	knowest	,	Thou	seest	that	love	for	my	fellow	-	men	,
"	他	低声说道	,	"	你	最了解	,	你	西斯特	那	爱	为了	我的	同伴	-	男人	,

他低声说道：“你知道，你看到了我对同胞的爱，

[ænd; ənd][ɔːl]['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)][əˈbəʊd][ðeə(r)] ! . . .

and	all	kindly	feelings	have	their	abode	there	!	.	.	.
和	全部	亲切地	情怀	有	他们的	住所	那里	!	.	.	.

所有美好的情感都栖息在那里！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ]['riːəl] [frendz] ; [ai][mʌst; məst][lɪv; laɪv][əˈləʊn] .

But	I	have	no	real	friends	;	I	must	live	alone	.
但	我	有	不	真实的	朋友们	;	我	必须	居住	独自的	.

但我没有真正的朋友；我必须独自生活。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [gɒd][ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɪn][maɪ][ɑːt] ,

But	I	know	that	God	is	nearer	to	me	than	to	many	others	in	my	art	,
但	我	知道	那	上帝	是	更近	到	我	比	到	许多	其他的	在	我的	艺术	,

但我知道，在我的艺术创作中，上帝比许多其他人更接近我。

[ænd; ənd][ai]['kɒmjuːn; kəˈmjuːn] [wɪð] [hɪm] ['fɪələsli] .

and	I	commune	with	Him	fearlessly	.
和	我	公社	和	他	无畏地	.

我无所畏惧地与祂交流。

" ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,

"	Drawing	a	scrap	of	paper	towards	him	,
"	绘画	一个	废料	的	纸	向	他	,

“他朝自己画了一张纸片，

[hiː; hi] [skrɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːtfelt] [wɜːdz] [əˈpɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] : —

he	scrawled	a	few	heartfelt	words	upon	it	by	the	last	rays	of	twilight	:	—
他	潦草的	一个	很少	衷心	字	之上	它	经过	这	最后的	射线	的	暮	:	—

在暮色渐浓之际，他在上面潦草地写下了几句饱含深情的话语：——

" [ai][mʌst; məst] [preɪz] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][left] ['nʌθɪŋ] [ʌnˈdʌn] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː]

"	I	must	praise	Thy	goodness	that	Thou	hast	left	nothing	undone	to	draw	me
"	我	必须	称赞	你的	善良	那	你	哈斯特	左边	没有什么	未完成	到	画	我

[tuː; tə] [ðaɪ'self] .

to	Thyself	.
到	你自己	.

我必须赞美你的仁慈，你为了吸引我归向你，做了一切事。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðiː] , [ˈɜːli] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðə; ði] [ˈhevi] [hænd][ɒv; əv] [ðaɪ] [rɒθ] ,

It	pleased	Thee	,	early	,	to	make	me	feel	the	heavy	hand	of	Thy	wrath	,
它	高兴	汝	,	早期的	,	到	制作	我	感觉	这	重的	手	的	你的	愤怒	,

你很早就让我感受到了你愤怒的重压，你对此感到高兴。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [tʃæˈstaizmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [praʊd] [hɑːt] [ləʊ] .

and	by	many	chastisements	to	bring	my	proud	heart	low	.
和	经过	许多	惩罚	到	带来	我的	自豪的	心	低的	.

并施以诸多惩罚，以磨灭我骄傲的心。

[ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [misˈfɔːtʃənz] [hæst] [ðaʊ] [kɔːzd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] ,

Sickness	and	other	misfortunes	hast	Thou	caused	to	hang	over	me	,
疾病	和	其他	不幸	哈斯特	你	导致	到	悬挂	超过	我	,

你使疾病和其他不幸笼罩着我，

[tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [strei] [frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈmembrəns] . . . .

to	bring	my	straying	from	Thee	to	my	remembrance	.	.	.	.
到	带来	我的	迷途	从	汝	到	我的	纪念	.	.	.	.

使我记起我曾背离你.....

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aiˈ][ɑːsk][ɒv; əv] [ðiː] ,

But	one	thing	I	ask	of	Thee	,
但	一	事物	我	问	的	汝	,

但我只求你一件事，

[maɪ][gɒd] — [nɒt][tuː; tə] [siːs] [ðaɪ] [wɜːk] [ɪn][maɪ] [ɪmˈpruːvmənt] . . . [let] [ˌem ˈiː][tend] [təˈwɔːdz] [ðiː] ,

my	God	—	not	to	cease	Thy	work	in	my	improvement	.	.	.	Let	me	tend	towards	Thee	,
我的	上帝	—	不是	到	停止	你的	工作	在	我的	改进	.	.	.	让	我	趋向	向	汝	,

我的上帝——求祢不要停止在我身上动工，使我不断进步.....让我归向祢，

[nəʊ][ˈmætə(r)][baɪ] [wɒt] [miːnz] — [ænd; ənd][biː; bi][ˈfruːtf(ə)l][ɪn] [gʊd] [wɜːks] . . . .

no	matter	by	what	means	—	and	be	fruitful	in	good	works	.	.	.	.
不	事情	经过	什么	方法	—	和	是	卓有成效	在	好的	作品	.	.	.	.

无论用什么方法——都要多行善事.....

" [ænd; ənd] [ˈlʊdvɪg] [væn] [ˈbeɪtəʊvən] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] " [kəˈmjuːnɪŋ] [ˈfɪələsli] " [wɪð]

"	And	Ludwig	van	Beethoven	had	a	means	of	"	communing	fearlessly	"	with
"	和	路德维希	货车	贝多芬	有	一个	方法	的	"	沟通	无畏地	"	和

[hɪz; ɪz][kriˈeɪtə(r)] ,

his	Creator	,
他的	创作者	,

“而路德维希·范·贝多芬则有办法‘无所畏惧地’与他的造物主交流。”

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz] [pəˈhæps] , [æz; əz][dəˈrekt][ə; eɪ][rəʊd][æz; əz] [preə(r)] , [ɪf] -

which	,	for	him	,	was	perhaps	,	as	direct	a	road	as	prayer	,	if	laborare	-
哪个	,	为了	他	,	曾是	也许	,	作为	直接的	一个	路	作为	祷告	,	如果		-

[ˌiː es ˈtiː] - .

est	orare	.
est	-	.

对他而言，这或许就是一条与祈祷一样直接的道路，因为 laborare est orare（劳动即祈祷）。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk] , " [ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ɪts] [ˈglɔːriəs] [ˈfʊlnɪs] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌʌnˈnəʊn]

For	music	,	"	although	in	its	glorious	fulness	and	power	at	that	time	unknown
为了	音乐	,	"	虽然	在	它是	辉煌	充满	和	力量	在	那	时间	未知

,

,

,

至于音乐，“虽然当时它辉煌的完整性和力量尚不为人知，

[wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['ɪntɪmətli] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['raɪtər] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] —

was	**associated**	**intimately**	**by**	**the**	**early**	**Christian**	**writers**	**with**	**Christianity**	**—**
曾是	联系	亲密	经过	这	早期的	基督教	作家	和	基督教	—

[wɪð] [ˌɪmɔː'tæləti] .

with	**immortality**	**.**
和	不朽	.

早期基督教作家将永生与基督教紧密联系在一起。

" [æz; əz] ['waːgnə] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] , ['mjuːzɪk][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

"	**As**	**Wagner**	**has**	**declared**	**,**	**music**	**is**	**of**	**the**	**"**	**essential**	**nature**	**of**	**things**	**,**
"	作为	瓦格纳	有	声明	,	音乐	是	的	这	"	基本的	自然	的	事物	,

正如瓦格纳所宣称的那样，音乐是“事物本质的一部分”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与路德维希·贝多芬共度一天(A Day with Ludwig Beethoven)

[ænd; ənd][ɪts] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . . .
and its kingdom is not of this world . . .
和 它是 王国 是 不是 的 这 世界 . . .

它的国度不属于这个世界.....

[ɪts]['spɪrɪt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪz] [lʌv] .
Its spirit , like that of Christianity , is love .
它是 精神 , 喜欢 那 的 基督教 , 是 爱 .

它的精神，就像基督教的精神一样，是爱。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['miːdiəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][mæn] [huːz] ['aʊtwəd]
" And by this medium , and in this divine language , the man whose outward
" 和 经过 这 中等的 , 和 在 这 神圣的 语言 , 这 男人 谁 向外
['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['daːkənd] ,
senses were being darkened ,
感官 是 存在 变暗 ,

“通过这种媒介，用这种神圣的语言，那个感官逐渐昏暗的人，

[naʊ] [held] , [ɪn][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɪnwəd] [laɪt] , " [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [sə'lestiəl]
now held , in the rapture of the " inward light , " his intercourse with celestial
现在 握住 , 在 这 狂喜 的 这 " 向内 光 , " 他的 交往 和 天体
[θɪŋz] .
things .
事物 .

现在，他沉浸在“内在之光”的狂喜之中，与天上的事物进行交流。

[bɔːk] [ænd; ənd] ['bæfld] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] — [drægd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] - [wiːlz] [ɒv; əv]
Baulked and baffled by circumstances — dragged at the chariot - wheels of
犹豫不决 和 困惑 经过 情况 — 拖拽 在 这 战车 - 车轮 的
[rɪ'lentləs] [feɪt] — [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl] [swiːt] ['hjuːmən] [ə'miːnətɪz] ,
relentless Fate — shut up and shut off from all sweet human amenities ,
狠 命运 — 关闭 向上 和 关闭 离开 从 全部 甜的 人类 便利设施 ,

受困于环境，困惑不已——被无情的命运之轮拖拽——封闭自己，与一切美好的人类便利隔绝。

[ðə; ði][təʊn] - ['ɑːtɪst][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] ,
the tone - artist sat down at his piano ,
这 语气 - 艺术家 卫星 向下 在 他的 钢琴 ,

这位音色艺术家在他的钢琴前坐了下来，

[ænd; ənd] " ['ɑːftə(r)]['prelju:d, 'prei-] ['spftli] [wɪð] [wʌn][hænd] . . . [pɔː] [aʊt][hɪz; ɪz][səʊl][ɪn][ə; eɪ]['veri]
and " after preluding softly with one hand . . . poured out his soul in a very
和 " 后 序曲 轻轻 和 一 手 . . . 倾倒 出去 他的 灵魂 在 一个 非常
[flʌd] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .
flood of harmony .
洪水 的 和谐 .

“先用一只手轻轻地引子.....然后倾诉衷肠，奏出如潮水般涌来的和谐乐章。

" [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [streɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnf(ə)l] , ['sɒmbə(r)] , [ˌdɪskə'nektɪd] ,
" At first the strains were mournful , sombre , disconnected ,
" 在 第一的 这 菌株 是 悲哀 , 阴沉 , 断开连接 ,

“起初，乐曲是哀伤的、阴郁的、断断续续的，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sæd] [θɔːts] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
his own sad thoughts bearing a perpetual burden to him .
他的 自己的 伤心 想法 轴承 一个 永久 负担 到 他 .

他自己的悲伤思绪给他带来了永恒的负担。

" [əʊ] ['prɒvɪdəns] ， " [səʊ][hiː; hi] [preɪd] ， " [let][wʌn][mɔː(r)] [deɪ] [ɒv; əv][pjʊə(r)][dʒɔɪ][biː; bi] [vautʃ'seif]

"	O	Providence	,	"	so	he	prayed	,	"	let	one	more	day	of	pure	joy	be	vouchsafed
"	哦	普罗维登斯	，	"	所以	他	祈祷	，	"	让	一	更多的	天	的	纯的	喜悦	是	担保

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	me	!
到	我	！

“哦，天意啊，”他祈祷道，“请赐予我一天纯粹的快乐吧！”

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [truː] ['hæpinəs] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] !

The	echo	of	true	happiness	has	so	long	been	a	stranger	to	my	heart	!
这	回声	的	真的	幸福	有	所以	长的	到过	一个	陌生人	到	我的	心	！

长久以来，我的心中都未曾感受到真正的幸福!

[wen] ， [wen] , [əʊ][gɒd] !

When	,	when	,	O	God	!
什么时候	,	什么时候	，	哦	上帝	！

何时，何时，我的上帝啊!

[ʃæl; ʃəl][ai] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][mæn]

shall	I	again	be	able	to	feel	it	in	the	temple	of	nature	and	of	man
将	我	再次	是	有能力的	到	感觉	它	在	这	寺庙	的	自然	和	的	男人

?

?
？

我是否还能在自然与人类的殿堂中再次感受到它?

['nevə(r)] ?

Never	?
绝不	？

绝不?

[nəʊ] !

No	!
不	！

不!

[əʊ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɑːd] !

O	,	that	were	too	hard	!
哦	，	那	是	也	难的	！

哦，那太难了!

" [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [diːpə(r)] [æb'strækʃn] ; [ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk][kɑːm]

"	But	presently	he	became	buried	in	a	deeper	abstraction	;	a	sphinx	-	like	calm
"	但	目前	他	成为	埋葬	在	一个	更深	抽象	；	一个	狮身人面像	-	喜欢	冷静的

['set(ə)ld][ɒn] ,

settled	on	,
定居	在	，

但随后他陷入了更深层次的沉思；一种如同斯芬克斯般的平静笼罩着他，

[ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] , [rʌf] ['fiːtʃəz] .

and	smoothed	out	,	his	harsh	,	rough	features	.
和	平滑	出去	，	他的	残酷的	，	粗糙的	特征	.

柔化了他原本粗犷的五官。

[wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪg'zekjʊtənt] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ]

With	the	ease	and	firmness	of	a	brilliant	executant	—	with	the	intense	feeling
和	这	舒适	和	硬度	的	一个	杰出的	执行人	—	和	这	激烈的	感觉

[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪəd]['ɑːtɪst] ,

of	an	inspired	artist	,
的	一个	灵感	艺术家	，

以技艺精湛的执行者般的轻松和稳健，以及灵感迸发的艺术家般的强烈情感，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈglɔːriəs] [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [ðæt] [deɪ]

he	continued	to	improvise	the	most	glorious	music	which	had	issued	that	day
他	持续	到	凑合	这	最多	辉煌	音乐	哪个	有	发布	那	天

[frɒm; frəm] [ˈaɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

from	either	his	brain	or	his	fingers	.
从	任何一个	他的	脑	或者	他的	手指	.

他继续即兴创作，奏出了当天最美妙的音乐，这些音乐要么来自他的大脑，要么来自他的手指。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði] [əˈlegrəʊ] [fɪˈnɑːli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʃɑːp] [ˈmaɪnə(r)] [kwɔːˈtet] ,

It	was	,	like	the	Allegro	Finale	of	the	C	sharp	minor	Quartet	,
它	曾是	,	喜欢	这	快板	终曲	的	这	C	锋利的	次要的	四重奏	,

它就像升C小调弦乐四重奏的终曲快板一样，

" [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪtˈself] : [waɪld] [drˈlaɪt] , [ðə; ði] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] ,

"	the	dance	of	the	world	itself	:	wild	delight	,	the	lamentation	of	anguish	,
"	这	舞蹈	的	这	世界	本身	:	荒野	喜	,	这	哀叹	的	痛苦	,

[ˈekstəsi] [ɒv; əv] [lʌv] ,

ecstasy	of	love	,
狂喜	的	爱	,

“世界本身的舞蹈：狂野的喜悦，痛苦的哀叹，爱情的狂喜，

[haɪɪst] [ˈræptʃə(r)] , [ˈmɪzəri] , [reɪdʒ] , [vəˈlʌptʃuəsnəs] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] .

highest	rapture	,	misery	,	rage	,	voluptuousness	and	sorrow	.
最高	狂喜	,	苦难	,	愤怒	,	性感	和	悲哀	.

极致的狂喜、痛苦、愤怒、纵欲和悲伤。

" [ðɪs] [greɪt] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪkˈstɛmpəˌraɪzɪŋ] ,

"	This	great	gift	of	extemporising	,
"	这	伟大的	礼物	的	即兴发挥	,

“这种即兴发挥的天赋，

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈpærəleld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] [skɪl] [ɪn] [saɪt] - [ˈriːdɪŋ]) [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns]

(	which	was	only	paralleled	by	his	equal	skill	in	sight	-	reading	)	was	at	once
(	哪个	曾是	仅有的	平行	经过	他的	平等的	技能	在	视线	-	阅读	)	曾是	在	一次

[ðə; ði] [ˈsɒləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneə(r)] [ɒv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] .

the	solace	and	the	snare	of	Beethoven	.
这	慰藉	和	这	圈套	的	贝多芬	.

（只有他在视奏方面的技巧才能与之媲美）既是贝多芬的慰藉，也是他的陷阱。

[ˈaʊəz] [əˈpɒn] [ˈaʊəz] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [driːmd] [əˈweɪ] ; [jet] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

Hours	upon	hours	could	thus	be	dreamed	away	;	yet	who	shall	say	that	they
小时	之上	小时	可以	因此	是	梦见	离开	;	然而	WHO	将	说	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪstɪd] ?

were	wasted	?
是	浪费	?

这样一来，时间就可能白白流逝；但谁又能说这些时间是浪费的呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ˈgrædʒuəli] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˌpænəˈrɑːmə] [ɒv; əv] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

For	gradually	,	out	of	the	shifting	panorama	of	rhythm	and	sound	,
为了	逐步地	,	出去	的	这	转变	全景	的	韵律	和	声音	,

渐渐地，从不断变化的节奏和声音的全景中，

[ə; eɪ] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ænd; ənd] [ˈmɑːvələs] [ˈmelədi] [ɪˈvɒlvd] [ɪtˈself] .

a	supreme	and	marvellous	melody	evolved	itself	.
一个	最高	和	奇妙	旋律	进化	本身	.

一段至高无上、美妙绝伦的旋律自然而然地诞生了。

[ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [iː] . [biː] . [ˈlɪntɑːt] .

Painting	by	E	.	B	.	Lintott	.
绘画	经过	E	.	B	.	林托特	.

EB Lintott 的画作。

" [ðə; ði][ə'legrəʊ][fɪ'nɑ:li][ɒv; əv][ðə; ði][si:] - [ʃɑ:p] - ['maɪnə(r)] [kwɔ:'tet] . . . [waɪld] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]

"	The	Allegro	Finale	of	the	C	-	sharp	-	minor	Quartet	.	.	.	wild	delight	,	the
"	这	快板	终曲	的	这	C	-	锋利的	-	次要的	四重奏	.	.	.	荒野	喜	,	这

[ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

lamentation	of	anguish	,
哀叹	的	痛苦	,

"升C小调弦乐四重奏的快板终曲……狂野的喜悦，痛苦的哀叹，

['ekstəsi] [ɒv; əv] [lʌv] , [haɪɪst] ['ræptʃə(r)] , ['mɪzəri] , [reɪdʒ] , [və'lʌptʃuəsnəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

ecstasy	of	love	,	highest	rapture	,	misery	,	rage	,	voluptuousness	and	sorrow	.
狂喜	的	爱	,	最高	狂喜	,	苦难	,	愤怒	,	性感	和	悲哀	.

爱情的狂喜、极致的喜悦、痛苦、愤怒、纵欲和悲伤。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [mʌnθs] , [ɪf] [nɒt] [j'iəz] — [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pə'sju:ɪŋ] , [æz; əz]

"	For	a	long	time	—	months	,	if	not	years	—	he	had	been	pursuing	,	as
"	为了	一个	长的	时间	—	几个月	,	如果	不是	年	—	他	有	到过	追求	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

"很长一段时间——几个月，甚至几年——他一直在追求，可以说，

[sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪ'lu:sɪv] ['fæntəm] — [ðə; ði][aɪ'dɪə] [kən'teɪnd] [ɪn] ['ʃɪlərz] ['stɜ:rɪŋ] [laɪnz]

some	beautiful	,	elusive	phantom	—	the	idea	contained	in	Schiller's	stirring	lines
一些	美丽的	,	难以捉摸的	幻影	—	这	主意	包含	在	席勒的	搅拌	线条

[kə'mensɪŋ] : — " ['frɔɪdə] , ['ʃø:nər] - ,

commencing	:	—	"	Freude	,	schöner	Götterfunken	,
开始	:	—	"	弗洛伊德	,	美的	-	,

一些美丽的、难以捉摸的幻影——这个想法包含在席勒激动人心的诗句中，开头是：——"Freude，schöner Götterfunken，

" (" [dʒɔɪ] , [ðaʊ] ['hev(ə)nli] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['gɒdhed] ") .

"	(	"	Joy	,	thou	heavenly	spark	of	Godhead	"	)	.
"	(	"	喜悦	,	你	天上	火花	的	神格	"	)	.

("喜乐啊，你这神圣的天火")。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sju:md] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ði:z] [laɪnz] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] ['setɪŋ] ;

He	was	consumed	with	the	desire	to	give	these	lines	a	worthy	setting	;
他	曾是	消耗	和	这	欲望	到	给	这些	线条	一个	值得	环境	;

他一心想为这些诗句找到合适的配器；

[hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [nəʊt] - [bʊks] [wɪð] [rʌf] ['sketʃɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

he	had	filled	a	multitude	of	note	-	books	with	rough	sketches	;	but	the
他	有	已填	一个	民众	的	笔记	-	图书	和	粗糙的	草图	;	但	这

[ɔ:'θentɪk] ,

authentic	,
真正的	,

他画满了许多笔记本，里面全是草图；但真正的，

[ðə; ði] [ɪn'dju:bɪtəbl] ['meləʊdi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət][fɜ:st] ['hɪərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]

the	indubitable	melody	which	should	be	recognised	at	first	hearing	as	the	only
这	毋庸置疑	旋律	哪个	应该	是	已确认	在	第一的	听力	作为	这	仅有的

[wʌn] ,

one	,
一	,

那段无可置疑的旋律，一听便能辨认出是唯一的旋律。

[hæd; həd] [stɪl] [i'veid] [hɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] — [naʊ] , [wen] [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ]

had	still	evaded	him	until	now	—	now	,	when	he	filled	the	twilight	with	a	cry
有	仍然	躲避	他	直到	现在	—	现在	,	什么时候	他	已填	这	暮	和	一个	哭

[ɒv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

直到现在，他才终于实现了这个目标——现在，他用一声成功的欢呼声响彻暮色。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：

[æz; əz] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]

as	those	magnificent	phrases	which	were	to	be	the	crown	and
作为	那些	壮丽	短语	哪个	是	到	是	这	王冠	和

[ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [naɪnθ] ['sɪmfəni] ,

consummation	of	the	great	Ninth	Symphony	,
圆房	的	这	伟大的	第九	交响乐	,

那些辉煌的乐句，堪称伟大的第九交响曲的巅峰之作。

[æt; ət][lɑ:st][wɜ:(r); wə(r)] ['kristəlaiz] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][breɪn] .

at	last	were	crystallised	into	shape	upon	his	brain	.
在	最后的	是	结晶	进入	形状	之上	他的	脑	.

最终，这些记忆在他的大脑中凝结成形。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi] ['entəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld]

And	at	that	moment	he	entered	,	as	it	were	,	upon	a	new	world
和	在	那	片刻	他	进入	,	作为	它	是	,	之上	一个	新的	世界

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

就在那一刻，他仿佛进入了一个全新的光明世界。

" [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [blu:md] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [saɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔ:t] , [dɪ'vaɪnli] - [swi:t] ,

"	in	the	soil	of	which	bloomed	before	his	sight	the	long	-	sought	,	divinely	-	sweet	,
"	在	这	土壤	的	哪个	盛开	前	他的	视线	这	长的	-	寻求	,	神圣地	-	甜的	,

['ɪnəsntli] [pjʊə(r)] ['meləɪdi] [ɒv; əv][hju:'mænəti] . "

innocently	pure	melody	of	humanity	.	"
天真地	纯的	旋律	的	人类	.	"

“在他眼前，那片土壤中绽放出人们长久以来所追寻的、神圣甜蜜的、纯洁无瑕的人类旋律。”

" [dʒɔɪ] , [ðaʊ] ['hev(ə)nli] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['gɒdhed] !

"	Joy	,	thou	heavenly	spark	of	Godhead	!
"	喜悦	,	你	天上	火花	的	神格	!

“喜乐啊，你这神圣的天火！”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l][ɒv; əv]

"	Was	it	the	irony	of	Fate	that	made	this	thought	the	highest	pinnacle	of
"	曾是	它	这	讽刺	的	命运	那	制成	这	想法	这	最高	巅峰	的

['beɪˌtoʊvənz] ['mɑːvələs] [ɐtʃ'iːvmənts] ?

Beethoven's	marvellous	achievements	?
贝多芬的	奇妙	成就	?

"难道是命运的讽刺，才使得这一思想成为贝多芬伟大成就的巅峰之作？"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'vaɪn] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [bi'stəu] ,

Was	it	not	rather	one	of	those	divine	compensations	by	which	Heaven	bestows	,
曾是	它	不是	相当	一	的	那些	神圣的	赔偿	经过	哪个	天堂	授予	,

难道这不是上天赐予的某种神圣补偿吗?

[wɪð] [bəuθ][hændz] ['lævɪʃli] , " [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)] [dɪ'zɜːv] ?

with	both	hands	lavishly	,	"	above	all	that	we	can	desire	or	deserve	?
和	两个都	双手	慷慨地	,	"	多于	全部	那	我们	能	欲望	或者	应得	?

双手慷慨地说道："超越我们所能渴望或应得的一切？"

" [ˌsinti'leiʃən] [ɒv; əv] [ðæt] " ['hev(ə)nli] [spɑːk] , " ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] - [fəʊld] ,

"	Scintillations	of	that	"	heavenly	spark	,	"	multiplied	a	million	-	fold	,
"	闪烁	的	那	"	天上	火花	,	"	乘以	一个	百万	-	折叠	,

"那'天赐火花'的闪烁，增加了百万倍。"

[flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪəd][kəm'pəʊzə(r)] ;

flashed	across	the	mental	vision	of	the	inspired	composer	;
闪光灯	穿过	这	精神的	想象	的	这	灵感	作曲家	;

灵感迸发，闪现在作曲家的脑海中;

[ɪn'ses(ə)nt] ['mædʒistiz][ɒv; əv] [saʊnd] [paɪld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['splendɪd] ['strɑːtə][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪə(r)] ;

incessant	majesties	of	sound	piled	themselves	in	splendid	strata	upon	his	intellectual	ear	;
不停歇	陛下	的	声音	堆积	他们自己	在	灿烂	地层	之上	他的	知识分子	耳朵	;

连绵不断的美妙音景如层层叠叠的巨浪般涌入他的耳中;

[ʌn'tɪl] , " ['blaɪndɪd] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lait] ,

until	,	"	blinded	with	excess	of	light	,
直到	,	"	失明	和	过量的	的	光	,

直到"被过多的光线弄得睁不开眼"，

" [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɪrid] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðæt] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [jiːld] ,

"	and	outwearied	with	the	exuberance	of	a	joy	beyond	all	that	earth	could	yield	,
"	和	疲惫不堪	和	这	热情洋溢	的	一个	喜悦	超过	全部	那	地球	可以	屈服	,

"并且因那超越世间一切的喜悦而感到筋疲力尽，"

['lʊdvɪg] [væn] ['beɪtəʊvən] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['miːgə(r)] [strɔː] ['mætrəs] [ænd; ənd] [θɪn] [kwɪlt] ,

Ludwig	van	Beethoven	sought	his	meagre	straw	mattress	and	thin	quilt	,
路德维希	货车	贝多芬	寻求	他的	微薄	稻草	床垫	和	薄的	被子	,

路德维希·范·贝多芬找到了他那简陋的稻草床垫和薄被子。

[ænd; ənd] — [waɪl] [ðə; ði] [klɒks] [strʌk] [ten][ɪn][ðə; ði]['sɪti] — [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	—	while	the	clocks	struck	ten	in	the	city	—	fell	asleep	as	softly	as	a	child	.
和	—	尽管	这	时钟	击	十	在	这	城市	—	跌倒	睡着了	作为	轻轻	作为	一个	孩子	.

当城里的钟声敲响十点时，他像孩子一样轻柔地睡着了。

['prɪntɪd]	[baɪ][ðə; ði]	['bʊʃi]	['kʌlə(r)]	[pres]	(	['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei]	&	[sleɪ]	,	['limitid]	.	)	,
Printed	**by**	**The**	**Bushey**	**Colour**	**Press**	**(**	**André**	**&**	**Sleigh**	**,**	**Ltd**	**.**	**)**	**,**
打印	经过	这	布什	颜色	按	(	安德烈	&	雪橇	，	有限公司	.	）	，

由 Bushey Colour Press（André & Sleigh, Ltd.）印刷

['bʊʃi]	,	[hɜ:rts]	.
Bushey	**,**	**Herts**	**.**
布什	，	赫特福德郡	.

赫特福德郡布什

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神